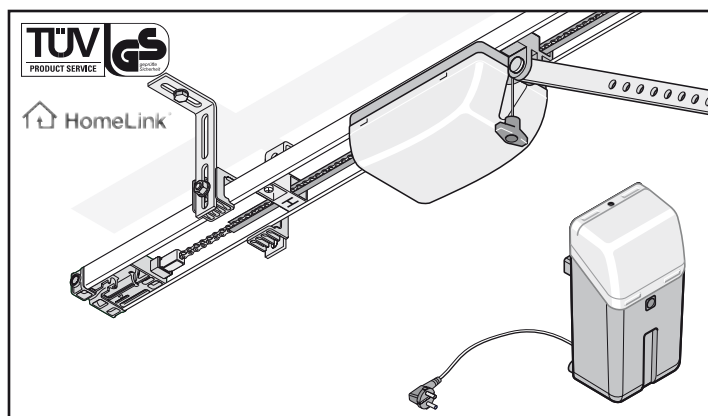
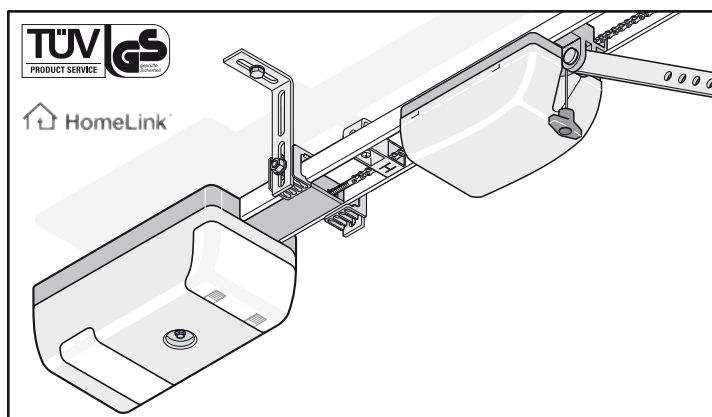


sprint 550 SL



duo 500-, 650 SL



marathon 550-, 800-, 1100 SL



Índice

Indicaciones generales	2
Símbolos	2
Indicaciones de seguridad	2
Uso conforme a la finalidad	2
Medidas máx. admisibles de la puerta *	3
Características técnicas	4
Declaración CE del fabricante	4
Preparaciones para el montaje	5
Indicaciones de seguridad	5
Alcance del suministro	5
Aspectos generales del montaje	7
Indicaciones de seguridad	7
Tipos de puerta y accesorios especiales*	7
Consejos para el montaje	7
Montaje sprint / marathon	8
Montaje previo	8
Montaje	8
Montaje y conexión del pulsador	10
Montaje de la caja enchufe	10
Montaje duo	11
Elección variante de instalación	11
Montaje previo variante de instalación A/C	11
Montaje previo variante de instalación B	12
Montaje (ejemplo variante B)	13
Montar y conectar la carcasa del control	14
Montaje de la caja enchufe	16
Montaje y conexión del pulsador adicional	16
Puesta en servicio	18
Indicaciones de seguridad	18
Posiciones finales puerta CERRADA + ABIERTA	18
Registrar el accionamiento	18
Controlar desenganche de emergencia	19
Comprobación del ajuste de fuerzas	19
Servicio / Manejo	20
Indicaciones de seguridad	20
Abrir la puerta	20
Cerrar la puerta	20
Secuencia de impulsos del desplazamiento de la puerta	20
Desbloqueo de emergencia	20
Reposición (reset) del control	20
Receptor	21
Aclaración de indicadores y teclas	21
Registrar el emisor manual	21
¿Para qué está el pulsador 2?	22

Funciones y conexiones de marathon	23
Detección de obstáculos (DIP 1, 2 + 3)	23
Funcionalidad conexión de seguridad 1 (DIP 2)	23
Periodo de preaviso (DIP 5)	23
Golpe de arriete (DIP 6)	23
Apertura y cierre definidos (DIP 7)	23
Apertura parcial (DIP 8)	23
Cierre automático (DIP 4)	24
Regleta de enchufe directo de 24-polos	24
Platina de carro de marcha	25
Conectar el pulsador 1	25
Conectar el pulsador 2	25
Conectar la barrera de luz -1	25
Conectar regleta de 8,2 Ohm	25
Conectar la barrera de luz -2	25
Conexión de 24 voltios	26
Conectar el piloto de advertencia -1	26
Conectar el piloto de advertencia -2	26
Conexión de 12 voltios	26
Salida de relé sin potencial	26
Conectar antena externa	26
Conectar el sistema Fraba	27
Funciones y conexiones de sprint / duo	28
Detección de obstáculos (DIP 1, 2 + 3)	28
Conectar pulsador 2 (DIP 2)	28
Regleta insertable directa	28
Conectar el piloto de advertencia (DIP 4)	28
Período de preaviso (DIP 5)	28
Golpe de arriete (DIP 6)	28
Conectar la barrera de luz	28
Apertura y cierre definidos (DIP 7)	29
Platina de carro de marcha	29
Apertura parcial (DIP 8)	29
Conectar antena externa	29
Mantenimiento y cuidado	30
Indicaciones básicas	30
Varios	30
Desmontaje	30
Eliminación de residuos	30
Garantía y servicio posventa	30
Verificación regular	32
Ayuda en caso de averías	33
Otros consejos para la detección de averías	33

Indicaciones generales

Símbolos



Símbolo de atención:
¡Advierte de un peligro inminente! ¡Si no se respeta, la consecuencia pueden ser lesiones graves!



Símbolo de indicación:
Información, indicaciones de utilidad



Remite al comienzo o en el texto a la correspondiente ilustración.

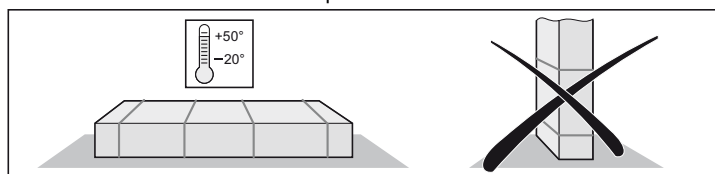
Indicaciones de seguridad

Aspectos generales

- Estas instrucciones de montaje y de uso deben ser leídas, entendidas y respetadas por la persona que monta, utiliza o mantiene el accionamiento.
- El montaje, la conexión y la primera puesta en servicio del accionamiento para puertas de garaje deberán ser llevados a cabo solamente por personal competente en la materia.
- Montar los accionamientos sólo en puertas de garaje correctamente alineadas y equilibradas. Una puerta mal alineada podría ocasionar lesiones serias o deteriorar el accionamiento.
- El fabricante no se responsabiliza por daños y averías de servicio derivados del incumplimiento de lo expuesto en el presente manual de montaje y manejo.
- Asegúrese de que se tenga acceso al presente manual de montaje y manejo depositándolo en el garaje.
- Respetar y cumplir las prescripciones de prevención de accidentes y normas de la CE vigentes en los países correspondientes.
- Respete y cumpla la directiva BGR 232 en relación "ventanas, puertas y portones accionados por fuerza" de la Mutua de Accidentes Profesionales. (Vigente para la compañía explotadora en Alemania).
- Antes de efectuar cualquier tarea en el accionamiento, desenchufe siempre el cable de alimentación a la red.
- Emplee exclusivamente piezas de repuesto, accesorios y material de fijación originales del fabricante.

En relación al almacenaje

- El accionamiento sólo se puede almacenar en espacios cerrados y secos con una temperatura ambiental que oscile entre -20 y + 50°C.
- Almacene el accionamiento en posición horizontal.



En relación al funcionamiento

- El accionamiento sólo debe ser operado si está ajustada una tolerancia de fuerza no peligrosa. La tolerancia de fuerza debe estar ajustada a un valor tan bajo, que la fuerza de cierre no represente peligro de lesiones.
- No tocar nunca una puerta en marcha o sus partes móviles.
- Mantenga a niños, personas discapacitadas y animales alejados de la puerta.
- Entrar con el vehículo al garaje siempre después de que la puerta se haya abierto completamente.
- Existe peligro de magulladuras y de cortes en los bordes de cierre y en el equipo mecánico de la puerta.
- Si en la puerta no existe una salida de escape o el garaje no tiene una entrada separada, montar un desbloqueo de emergencia (cerradura de desbloqueo o cable de Bowden) que puedan ser activados desde afuera.

En relación al control remoto

- El control remoto sólo es admisible para equipos e instalaciones en los que una falla en el emisor o en el receptor de radio no represente peligro para personas, animales u objetos o que el riesgo esté cubierto por otras instalaciones de seguridad.
- El usuario deberá ser informado de que el control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes, es factible sólo y exclusivamente cuando existe contacto visual directo.
- El control remoto por radio sólo debe utilizarse si puede verse el movimiento de la puerta y si no se encuentra ninguna persona u objeto en la zona de movimiento.
- Guarde el emisor manual de forma que no pueda accionarse accidentalmente, por ejemplo, por niños o animales.
- El usuario de la instalación por radio no cuenta con protección alguna ante perturbaciones provocadas por otras instalaciones de transmisión a distancia y equipos (p. ej. instalaciones por radio que sean operadas correctamente en la misma gama de frecuencias). En caso de surgir importantes perturbaciones, ¡consulte a la oficina de telecomunicaciones correspondiente con servicio para mediación de perturbaciones de radiodifusión (radiolocalización)!.
- No utilizar el emisor en lugares o instalaciones sensibles a las emisiones de radio (aeropuertos, hospitales).

Placa indicadora de tipo

La placa indicadora de tipo deberá ser incorporada en la cubierta de la carcasa del mando.

En la placa indicadora de tipo aparecen detallados la denominación de tipo y la fecha de fabricación (mes/año) del accionamiento.

Uso conforme a la finalidad



¡Atención, destrucción del accionamiento!

No abrir o cerrar las puertas con el accionamiento sin la compensación de peso ajustada (resortes tensados). En ese caso se daña o destruye el motor (reductor).



¡Atención, peligro de muerte!

Desmontar todas las cuerdas o bucles necesarios para un accionamiento manual de la puerta.

- El accionamiento se ha diseñado exclusivamente para la apertura y cierre de puertas. Cualquier otro uso, o uso adicional no corresponde a la finalidad. El fabricante no se responsabilizará por los daños resultantes y el riesgo será asumido exclusivamente por la compañía explotadora. En consecuencia, la garantía quedaría extinguida.
- Las puertas que sean automatizadas con un accionamiento deberán cumplir las normas que en ese momento sean vigentes, p. ej. EN 12604, EN 12605.
- El accionamiento solamente debe ser usado en perfectas condiciones técnicas así como conforme al uso al cual está destinado, con conciencia de seguridad y de los riesgos y respetando las instrucciones de montaje y de uso.
- Las averías que puedan afectar a la seguridad, serán eliminadas inmediatamente.
- Las hojas de la puerta tienen que ser estables y resistentes al alabeo, es decir, no se pueden doblar o torcer al abrirse o cerrarse.
- El accionamiento no puede compensar ningún defecto de la puerta o un montaje deficiente de la misma.
- El accionamiento deberá utilizarse únicamente en ambientes secos y en zonas donde no exista peligro de explosión.
- No opere el accionamiento en estancias con una atmósfera agresiva (p. ej. aire con concentración salina).

Indicaciones generales

Medidas máx. admisibles de la puerta *

sprint	550 SL	
ancho máx.		
- Puerta basculante:	4000	mm
- Puerta seccional:	4000	mm
- Puerta batiente **:	2800	mm
- Puerta seccional lateral o perimetral:	2350	mm
- Puerta basculante contrapesos:	3500	mm
altura aprox.		
- Puerta basculante:	2600	mm
- Puerta seccional:	2350	mm
- Puerta batiente:	2800	mm
- Puerta seccional lateral o perimetral:	2300	mm
- Puerta basculante contrapesos:	1900	mm
Tiempo de conexión:	15	%

duo	500 SL	650 SL	
ancho máx.			
- Puerta basculante:	3500	5000	mm
- Puerta seccional:	3500	5000	mm
- Puerta batiente **:	-	2800	mm
- Puerta seccional lateral o perimetral:			
Guía 2600	2350	2350	mm
Guía 3000	2750	2750	mm
Guía 3400	3150	3150	mm
- Puerta basculante contrapesos:	-	4000	mm
altura aprox.			
- Puerta basculante:			
Guía 2600	2600	2600	mm
Guía 3000	3000	3000	mm
Guía 3400	3400	3400	mm
- Puerta seccional:			
Guía 2600	2350	2350	mm
Guía 3000	2750	2750	mm
Guía 3400	3150	3150	mm
- Puerta batiente **: Guía 2600	-	2800	mm
- Puerta seccional lateral o perimetral:			
Guía 2600	2300	3000	mm
- Puerta basculante contrapesos:			
Guía 2600	-	1900	mm
Guía 3000	-	2300	mm
Guía 3400	-	2700	mm
Tiempo de conexión:	15	15	%

marathon	550 SL	800 SL	1100 SL	
ancho máx.				
- Puerta basculante:	5000	6000	8000	mm
- Puerta seccional:	5000	6000	8000	mm
- Puerta batiente **: 2800	2800	2800	2800	mm
- Puerta seccional lateral o perimetral:				
Guía 2600	2350	2350	2350	mm
Guía 3400	3150	3150	3150	mm
- Puerta basculante contrapesos:	4000	5500	7500	mm
altura aprox.				
- Puerta basculante:				
Guía 2600	2600	2600	2600	mm
Guía 3400	3400	3400	3400	mm
- Puerta seccional:				
Guía 2600	2350	2350	2350	mm
Guía 3400	3150	3150	3150	mm
- Puerta batiente **: 2800	2800	3000	3500	mm
- Puerta seccional lateral o perimetral:	2500	3000	3500	mm
- Puerta basculante contrapesos:				
Guía 2600	1900	1900	1900	mm
Guía 3400	2700	2700	2700	mm
Tiempo de conexión:	40	40	40	%

* Puerta según EN 12604, EN 12605

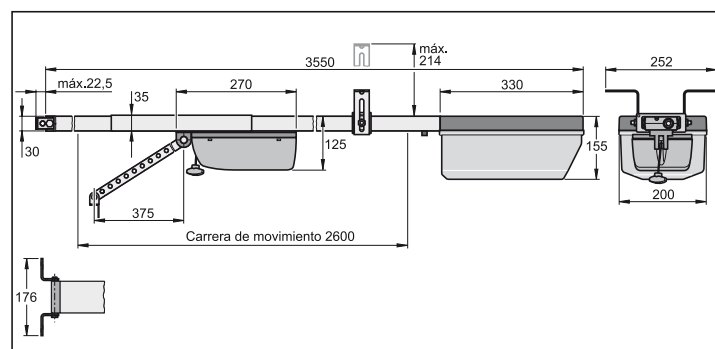
** con chapa estándar de puerta batiente No. de artículo 1501.
En caso de puertas de mayor altura, deben pedirse las correspondientes longitudes de rieles o ser instaladas prolongaciones de rieles. Por favor consulte a su distribuidor especializado.

Características técnicas

Aspectos generales

Tensión nominal:	220 ... 240	V/AC
Frecuencia nominal:	50/60	Hz
Iluminación:	max. 32,5 V, max. 34 W, BA 15s	
	alternativamente 24 V, 21 W, BA 15s	
Gama de temperatura operable:	-20 - +50	°C
Tipo de protección:	IP 20	
Valores de emisión en el puesto de trabajo < 75 dBA - sólo el accionamiento		

sprint	550 SL	
Fuerza de tracción y de compresión máximas:	550	N
Fuerza de tracción nominal:	165	N
Absorción de corriente nominal:	0,7	A
Absorción de potencia nominal:	140	W
Velocidad máxima:	160	mm/s
Absorción de potencia en standby:	~ 7	W
Peso:	17,0	kg
Embalaje (long. x ancho x altura):	1980 x 240 x 180	mm

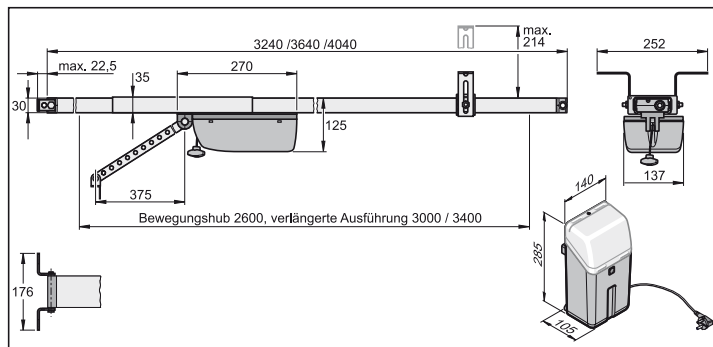


Indicaciones generales

duo	500 SL	650 SL	
Fuerza de tracción y de compresión máximas:	500	650	N
Fuerza de tracción nominal:	150	195	N
Absorción de corriente nominal:	0,5	0,7	A
Absorción de potencia nominal:	110	150	W
Velocidad máxima:	150	180	mm/s
Absorción de potencia en standby: ~ 7	~ 2	~ 2	W
Peso con Guía 2600:	16,0	16,0	kg
Guía 3000:	17,4	17,4	kg
Guía 3400:	18,4	18,4	kg

Embalaje (long. x ancho x altura):

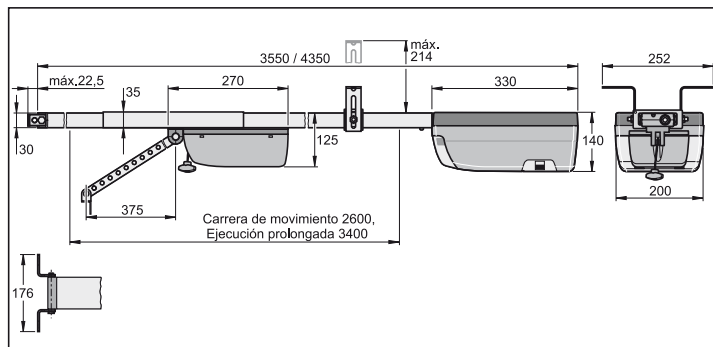
- Accionamiento	790 x 160 x 160	mm
- Guía 2600	1665 x 160 x 50	mm
- Guía 3000	1860 x 160 x 50	mm
- Guía 3400	2060 x 160 x 50	mm



marathon	550 SL	800 SL	1100 SL	
Fuerza de tracción y de compresión máximas:	550	800	1100	N
Fuerza nominal de tracción:	165	240	330	N
Absorción de corriente nominal:	0,7	0,8	0,9	A
Absorción de potencia nominal:	150	160	190	W
Velocidad máxima:	180	130	130	mm/s
Absorción de potencia en standby:	~ 2	~ 2	~ 2	W
Peso con Guía 2600:	18,0	18,5	19,0	kg
Guía 3400:	20,4	20,9	21,4	kg

Embalaje (long. x ancho x altura):

- Guía 2600	1980 x 240 x 180	mm
- Guía 3400	2365 x 240 x 180	mm



Declaración CE del fabricante

La empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

declara que el accionamiento:

- sprint 550 S, 550 SL
- duo 500 S, 650 SL
- marathon 550 SL, 800 SL, 1100 SL

cumple con todas las siguientes normativas:

- Normativa sobre maquinaria 98/37/CE
- Normativa de baja tensión 73/23/CEE
- Normativa de UE relativa a la compatibilidad electromagnética 89/336/EEC

Y en particular, se han aplicado las normativas/ proyectos de normas:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Nota:

La puesta en servicio de la instalación con puerta no está permitida hasta que no se haya determinado que dicha instalación, en la que se quiera incorporar el accionamiento, cumple con todas las disposiciones oportunas y corresponde con lo expuesto en las normativas de la CE

Kirchheim, a 29/01/2002

Uwe Sommer
Gerente

Declaración de conformidad de la UE

La empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

declara que el producto que se menciona a continuación cumple con las disposiciones pertinentes de acuerdo a lo expuesto en el artículo 3 de la normativa R&TTE 1999/5/CE, siempre y cuando el uso sea conforme a lo previsto, habiendo sido sometido a la aplicación de las siguientes normas:

Producto: RF Remote Control for doors & Gates

Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Las directrices y normativas aplicadas son:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck a 04-08-2004

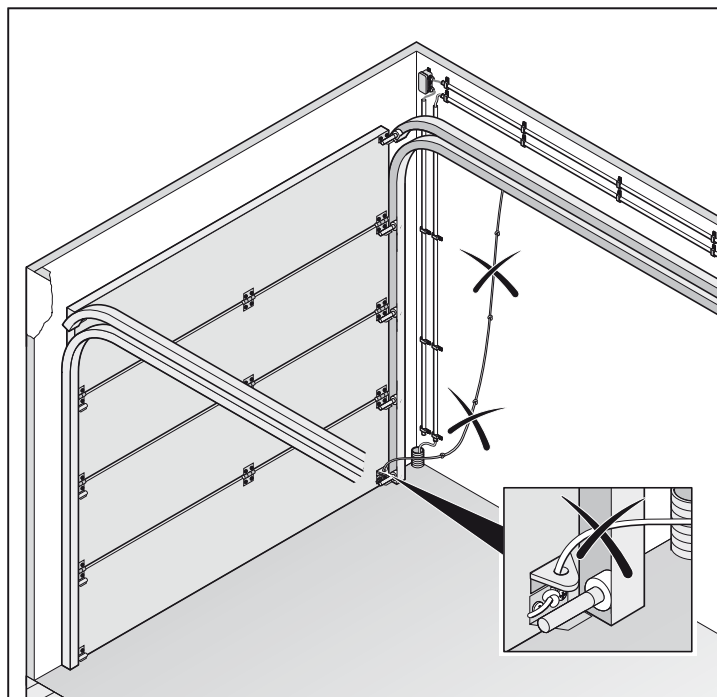
Frank Sommer
Gerente

Preparaciones para el montaje

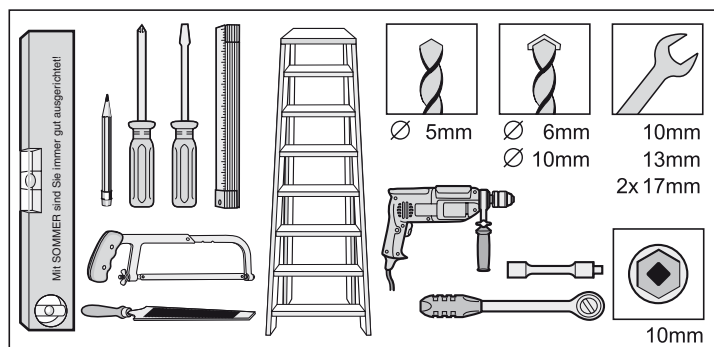
Indicaciones de seguridad

- No se puede cortar ni prolongar el cable de alimentación a la red suministrado.
- La tensión de la fuente de alimentación deberá coincidir con la que aparece en la placa indicadora de tipo.
- Todos los equipos que se conecten externamente, deberán estar dotados de una separación segura de los contactos contra su abastecimiento de tensión de red conforme a IEC 364-4-41.
- Las piezas activas del accionamiento (piezas conductoras de tensión, p. ej. guía C) no pueden ser conectadas a tierra o a otras piezas activas o conductores de puesta a tierra de otros circuitos eléctricos.
- En caso de trasladar el conductor de los equipos externos, cerciórese de hacerlo respetando lo expuesto en IEC 364-4-41.

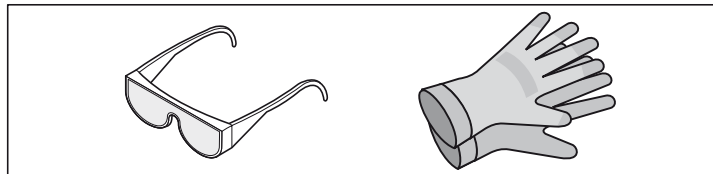
¡Atención, peligro de muerte!
Desmontar todas las cuerdas o bucles necesarios para el accionamiento manual de la puerta.



Herramientas requeridas



Equipamiento personal de protección



- Gafas protectoras (para taladrar)
- Guantes de trabajo (por ejemplo para el manejo de cinta de chapa perforada aserrada)

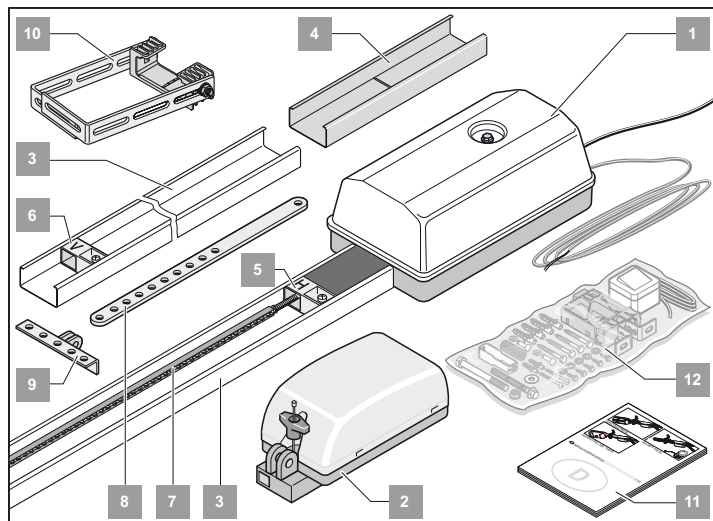
Montar el seguro de la portezuela de acceso o la cerradura de desbloqueo

- Si en la puerta hay una portezuela de acceso pero ningún seguro para la misma: Montar un seguro de portezuela (véase el capítulo "Instrucciones de accesorios").
- Si en la puerta no hay ninguna portezuela de acceso y el garage no dispone de una segunda entrada: Montar un dispositivo de desbloqueo de emergencia o un cable Bowden para desbloquear desde el exterior (véase el capítulo "Instrucciones de accesorios").

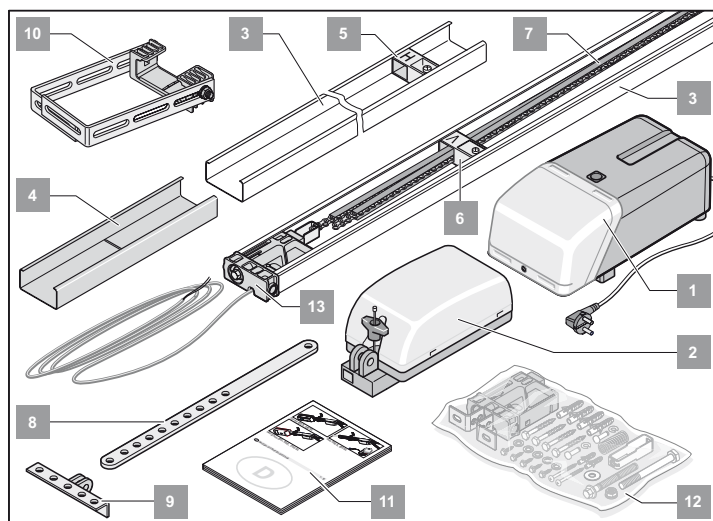
Alcance del suministro

- El volumen de suministro puede variar dependiendo del modelo de accionamiento.

sprint

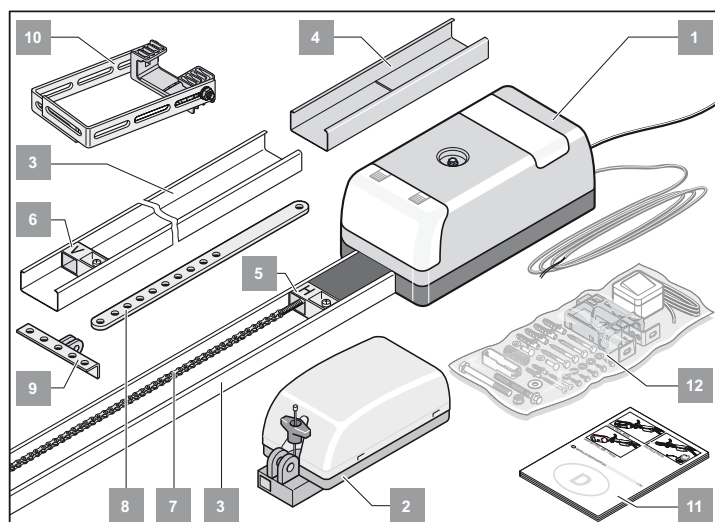


duo



Preparaciones para el montaje

marathon



Pos.	Denominación	sprint	duo	marathon
1.	Carcasa del control (Cable del pulsador, cable de red, iluminación)	1	-	1
-	Carcasa del control (Pulsador, cable de red, iluminación)	-	1	-
2.	Carro de marcha	-	-	1
-	Carro de marcha (canal de cadena)	1	1	-
3.	Rieles C (revestidos)	-	-	2
-	Rieles C (no revestidos)	2	2	-
4.	Pieza de deslizamiento (revestida)	-	-	1
-	Pieza de deslizamiento (no revestida)	2	2	-
5.	Corredera de conmutación "H"	1	1	1
6.	Corredera de conmutación "V"	1	1	1
7.	Cadena (marathon)	-	-	1
-	Cadena en el canal de cadena (sprint) (Canal de cadena de material sintético no es un embalaje - no quitar)	1	-	-
-	Cadena en el canal de cadena (duo) (Canal de cadena de material sintético no es un embalaje - no quitar)	-	1	-
8.	Barra de empuje	1	1	1
9.	Ángulo para guarnición de puerta	1	1	1
10.	Suspensión de techo	1	1	1
11.	Instrucciones de montaje y de uso	1	1	1
12.	Bolsa de montaje (sprint / marathon)	1	-	1
-	Bolsa de montaje (duo)	-	1	-
13.	Pieza de inserción con cable de mando (Longitud 5.000 mm)	-	1	-

Aspectos generales del montaje

Indicaciones de seguridad

- El montaje, la conexión y la primera puesta en servicio del accionamiento de la puerta de garaje deberán ser llevados a cabo solamente por personal competente en la materia.
- Desplace la puerta sólo cuando ninguna persona, animal u objeto se encuentre en la zona de movimiento de la misma.
- Mantenga a niños, personas discapacitadas y animales alejados de la puerta.
- ¡Al taladrar los orificios de fijación, se deberán llevar puestas gafas de protección!
- Cubrir el accionamiento al taladrar para que no pueda penetrar suciedad en el mismo.

⚠ Las paredes y los techos deben ser fijos y estables. El accionamiento sólo se puede montar en una puerta que esté correctamente alineada. Una puerta mal alineada podría causar lesiones serias.

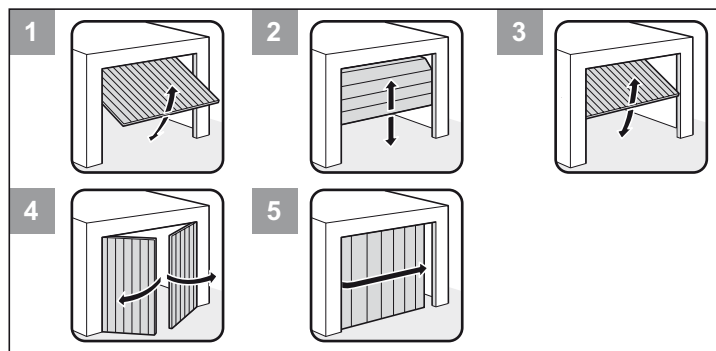
- Las puertas deben ser firmes, ya que están sometidas a grandes fuerzas de tracción y compresión. En caso necesario, reforzar las puertas ligeras de plástico o aluminio antes del montaje. Consultar al distribuidor especializado.
- Retire los mecanismos de enclavamiento y asegúrese de la inoperancia de los mismos.
- Emplee sólo material de fijación autorizado (p. ej. tacos, tornillos). Adapte el material de fijación al de los techos y paredes.
- Verificar que la puerta se mueva fácilmente.
- La puerta debe estar equilibrada.

Test : Abra la puerta manualmente hasta la mitad. En esta posición deberá quedarse parada. Si la puerta se desplaza hacia arriba o hacia abajo, reajustar la puerta mecánicamente. Consultar al distribuidor especializado.

- Verificar la distancia entre el punto máximo de marcha de la puerta (THP, ver figura 7 para sprint/marathon o figura 11 para duo) y techo. ¡La distancia entre THP y borde inferior del riel C debe ser como mín. de 5 mm pudiendo ser de un máx. de 65 mm y el brazo de empuje puede tener un ángulo máx. de 30° (ver figura 17)! Si la distancia es menor, se deberá desplazar el accionamiento hacia atrás y montar una barra de empuje prolongada. Consulte a su distribuidor especializado.

Tipos de puerta y accesorios especiales*

* Los accesorios no se incluyen en el alcance de suministro



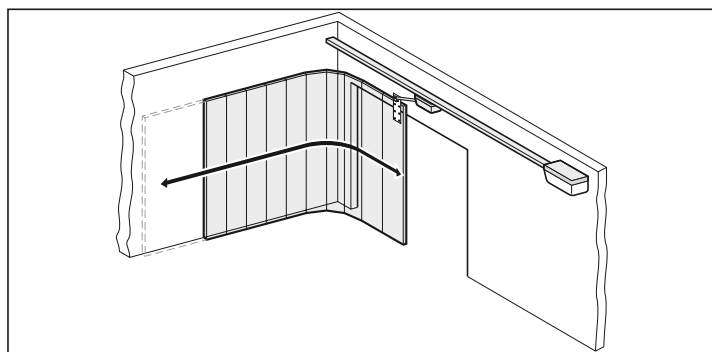
Tipo de puerta	Accesorios
1 Puerta basculante	no se requieren accesorios
2 Puerta seccional con riel de rodadura simple	Herraje de puerta seccional con bumerang *
2 Puerta seccional con riel de rodadura doble	Herraje de puerta seccional sin bumerang *
2 Puerta corredera	No se requiere accesorio alguno
3 Puerta basculante	Leva *
4 Puerta batiente	Herraje de la puerta batiente *
5 Puerta corrediza, puerta seccional lateral	Consultar al distribuidor especializado

Consejos para el montaje

- Antes de comenzar con el montaje, proceda a controlar el alcance de suministro para evitar tareas y costes innecesarios en caso de que falte alguna pieza.
- El montaje se llevará a cabo por dos personas de forma rápida y segura.
- Si el accionamiento no se puede montar en la mitad de la puerta, puede optar también por desplazar su posición. Asegúrese entonces de que no existe alabeo en la puerta y se quede enganchada en las guías de rodadura.

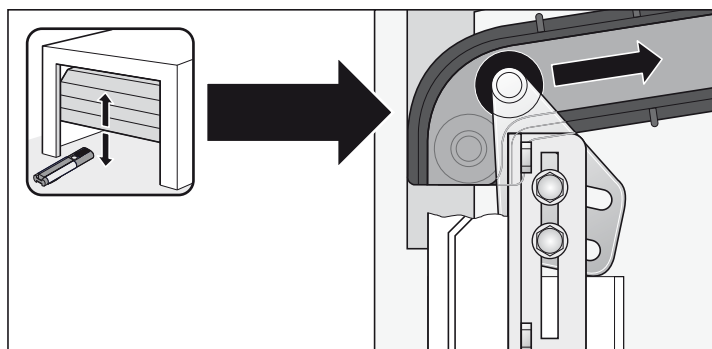
Verificación: Abrir y cerrar manualmente la puerta varias veces en el lugar en el que se quiera montar el accionamiento. Si la puerta se puede accionar suavemente en ese punto (respetando las fuerzas prescritas), se puede proceder al montaje del accionamiento.

- **Dispositivo de desbloqueo de emergencia:**
Si el garaje no dispone de una entrada separada (p. ej. portezuela de acceso), el dispositivo de desbloqueo de emergencia existente del accionamiento deberá poder ser activado desde afuera. Por eso, se deberá derivar el dispositivo de desbloqueo de emergencia al exterior, incorporando un cable Bowden o una cerradura de desbloqueo. Para ello siempre debe estar conectado el "salto atrás" (backjump) (Interruptor DIP 6 ON).
- **Puertas basculantes**
Debido a que en una puerta con accionamiento el bloqueo mecánico se tiene que desmontar o anular, puede que la puerta se abra manualmente unos 50mm dependiendo del tipo de construcción de la misma. Para contrarrestarlo, se pueden montar pestillos de resortes que cierran las puertas adicionalmente al accionamiento. Estos pestillos se conectan a través de un set de bloqueo al accionamiento para que, al abrir la puerta, se desenclaven en primer lugar los pestillos antes de que el accionamiento abra la puerta.
- **Puerta batiente, seccional lateral o perimetral:**
En aquellos accionamientos que desplacen una de las puertas anteriormente mencionadas (véase gráfico), la polaridad de:
- Conductores 12 + 13 en marathon
- Conductores 3 + 4 en sprint o duo.
se deberá intercambiar en la regleta insertable directa.



i Otros generadores de impulsos: emisor de mano, codificador de bolsillo por radio, pulsador interno por radio e interruptor por llave. Ni para el codificador de bolsillo por radio ni para el pulsador interno por radio se precisa instalar un cable conectado al accionamiento. Consulte a su distribuidor especializado.

Ajuste del rodillo superior para una puerta seccional



Montaje sprint / marathon

Montaje previo

- Extraer el accionamiento del embalaje.

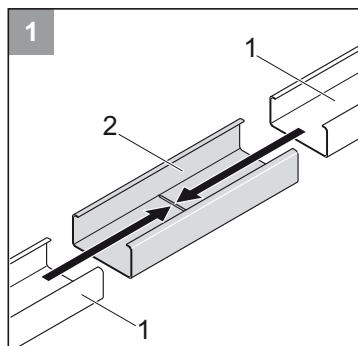


Eliminar el embalaje según las directivas del país.



¡Atención para sprint y duo!

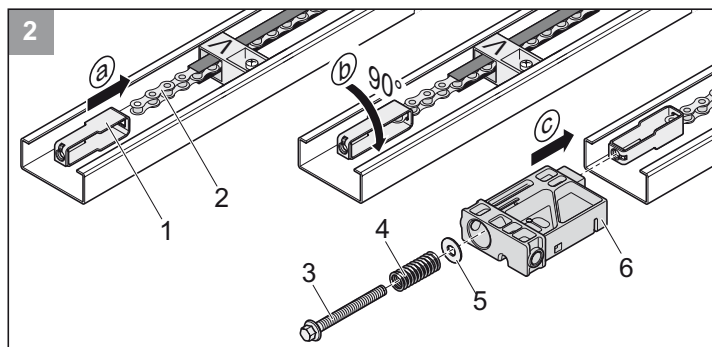
¡El canal de cadena de material sintético no es un embalaje - no quitarlo!



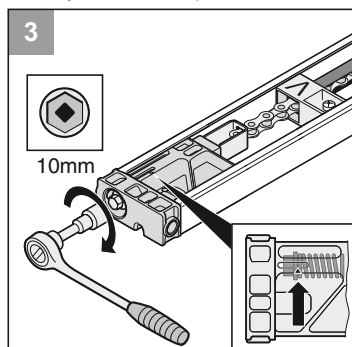
Compruebe los laterales sin revestimiento en el modelo marathon.



- Encajar dos rieles en C (1) en la parte superior (2) de empuje hasta el tope.



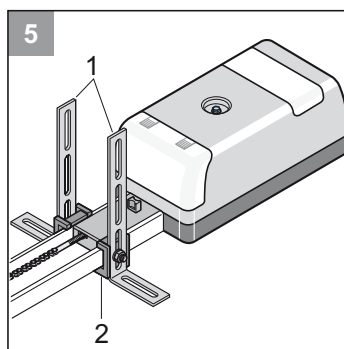
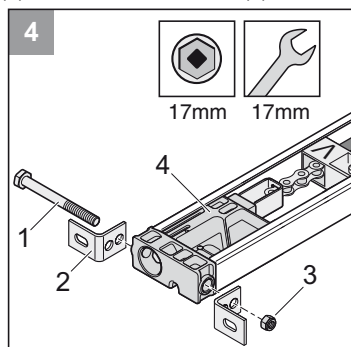
- Enganchar el elemento tensor (1) en la cadena (2) y girar 90°. Deslizar la pieza de inserción (6) y pasar a través el elemento tensor (1). Deslizar la arandela (5) y el resorte (4) sobre el perno de tensión (3) y enroscar el perno de tensión (3) en el elemento tensor (1).



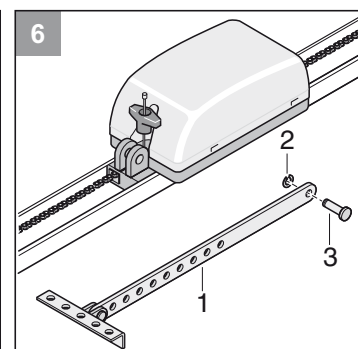
- Tensar la cadena hasta la marcación (flecha).



- Fijar el ángulo de dintel (2) con el tornillo (1) y la tuerca (3) en la pieza de inserción (4).



- Destornillar dos escuadras de acero con agujeros prolongados (1) y atornillarlas a la sujeción del techo (2) como se muestra en la figura.

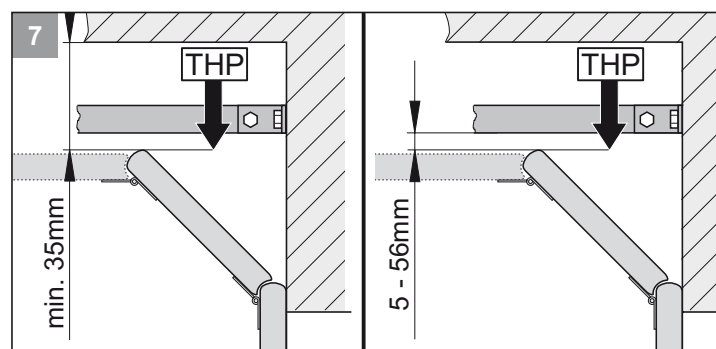
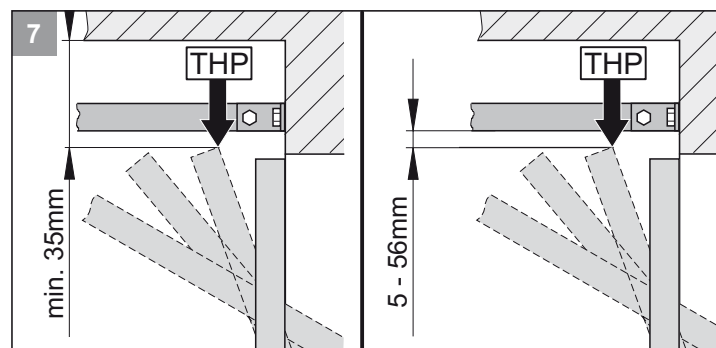


- Desmontar la barra de empuje (1): Extraer el seguro de apriete (2) y retirar el bulón (3).

Montaje



¡Utilizar escaleras seguras y estables!



Si la distancia entre techo y borde inferior de la guía C es mayor que 245 mm, prolongar el soporte de techo (con cinta perforada de acero).

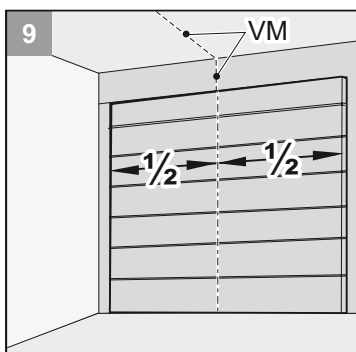
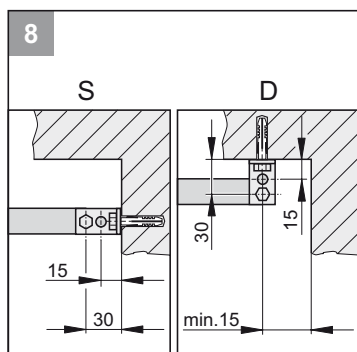


- Determinar el punto superior del movimiento de la puerta (THP): abrir la puerta y medir la distancia mínima (mín. 35 mm) entre borde superior de la puerta y techo. ¡La distancia entre THP y borde inferior del riel C debe ser como mín. de 5 mm pudiendo ser de un máx. de 65 mm y el brazo de empuje puede tener un ángulo máx. de 30° (ver figura 17)!



Observe que eventualmente se reduce la distancia si hay aplicada una empuñadura de puerta en el medio de la misma. La puerta debe poder marchar libremente.

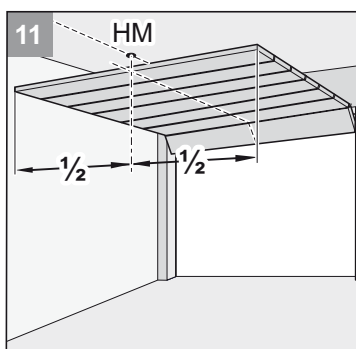
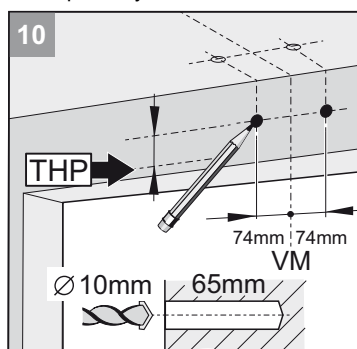
Montaje sprint / marathon



i En caso de montaje de techo (D), si es posible, emplear los taladros con distancia de 15 mm. Menor inclinación de basculado de los ángulos de fijación.

8 • El accionamiento se puede montar en el dintel (S) o en el techo (D).

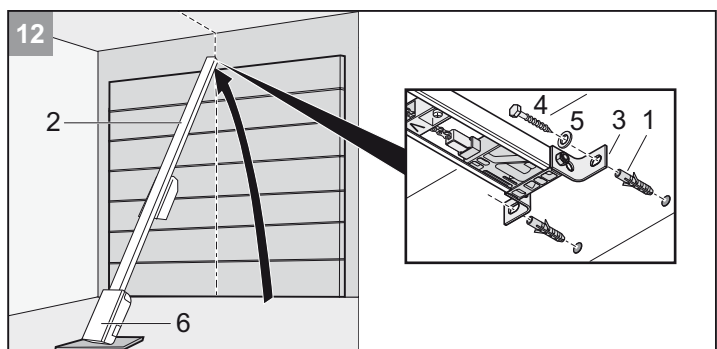
9 • Medir la mitad de la puerta (VM) frontalmente y marcarlo en la puerta y el dintel o en el techo.



10 • Colocar marcas 74 mm a la derecha y a la izquierda de la mitad de la puerta (VM), a la misma altura en el dintel o en el techo (observar figura 8).
• Taladrar dos agujeros (10 mm de diámetro x 65 mm de profundidad).

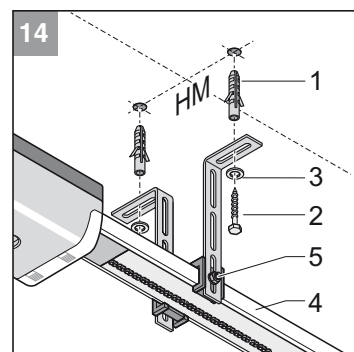
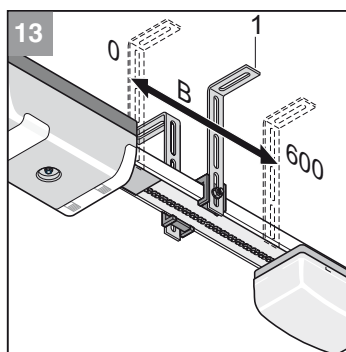
i ¡Al taladrar, se deberán llevar puestas gafas de protección!
¡Verifique el grosor de la pared, en especial cuando se trate de garajes prefabricados!

11 • Abrir la puerta. Trasladar la marca de la mitad al techo (HM). Cerrar puerta.

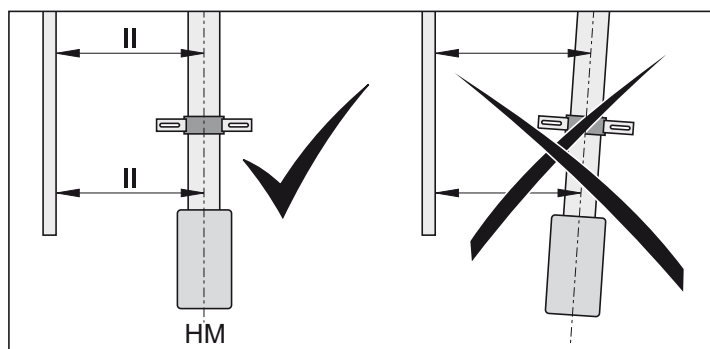


12 • Colocar el taco (1). Levantar el accionamiento (2) por delante. Fijar el herraje del dintel (3) delante con dos tornillos (4) y arandelas (5).

i ¡Proteja la carcasa del mando (6) ante deterioros!



¡Atención!!
Siempre instalar el accionamiento paralelo a los rieles de marcha de la puerta.

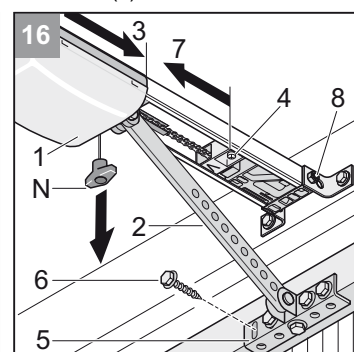
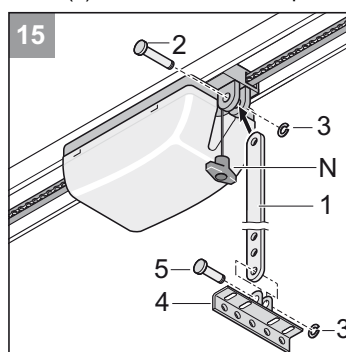


13 • Levantar el accionamiento hacia afuera.
• Alinear el soporte del techo (1). La posición debería hallarse dentro del área (B = 0 ... 600 mm).

14 • Alinear el accionamiento en horizontal según la mitad de la puerta hacia atrás (HM). Señalar los taladros. Taladrar dos agujeros (10 mm de diámetro x 65 mm de profundidad).

i ¡Al taladrar, se deberán llevar puestas gafas de protección!
¡Verifique el grosor de la pared, en especial cuando se trate de garajes prefabricados!

• Colocar el taco (1). Colocar dos tornillos (2) con arandelas (3). Apretar los tornillos (2) firmemente.
• Alinear el riel en C (4) en la altura. Para ello desplazar los tornillos (5) si fuera necesario. Apretar los tornillos (5) firmemente.



15 • Montar la barra de empuje (1):
Introducir perno largo (2) y deslizar por encima el seguro de apriete (3).

• Fijar el ángulo de herraje de puerta (4) en la barra de empuje (1) con perno corto (5) y deslizar por encima el seguro de apriete (3).

16 • Tirar una vez de la cuerda de desbloqueo de emergencia (N). El carro (1) está desbloqueado. Apretar el tornillo (8) en el herraje del dintel.

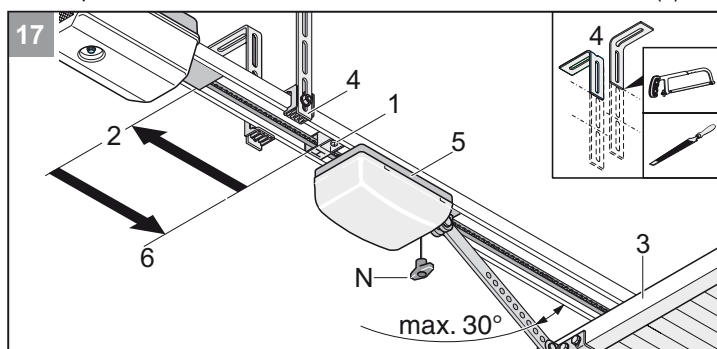
• Desplazar completamente hacia adelante (3) el carro (1) con la barra de empuje (2). Soltar la corredera de conmutación (4) si es necesario.

• Alinear la escuadra de herraje de la puerta (5) con el centro de la misma (VM) y marcar 5 perforaciones. Taladrar 5 agujeros (Ø 5 mm).

Montaje sprint / marathon

i Utilice los tornillos apropiados dependiendo del material de la puerta. ¡Al taladrar, se deberán llevar puestas gafas de protección!

- Colocar y apretar firmemente los 5 tornillos hexagonales (6).
- Aflojar la corredera de conmutación (4) y desplazarla (7) completamente a lo largo del carro.
- Apretar firmemente el tornillo de la corredera de conmutación (4).



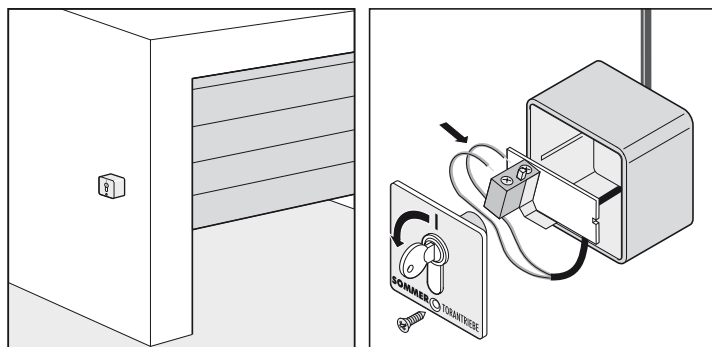
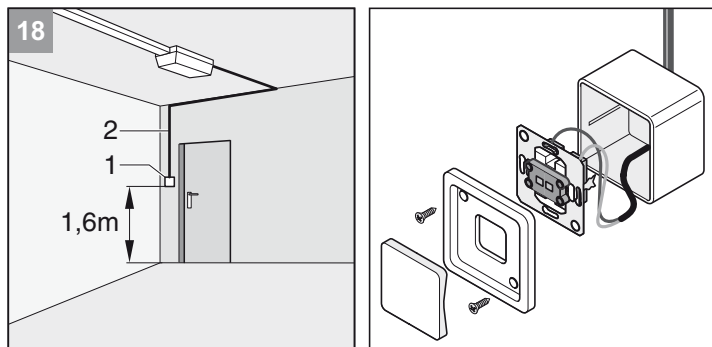
i Recortar los soportes del techo (4) que sobresalgan (p. ej. con una sierra o quitando rebabas).

- 17**
- Aflojar la corredera de conmutación posterior (1) y desplazarla completamente hacia atrás, hasta el tope (2). Abrir la puerta (3) manualmente.
 - Desplazar la corredera de conmutación (1) completamente a lo largo del carro (5). Apretar firmemente el tornillo de la corredera (1).

Montaje y conexión del pulsador

! Al activar el pulsador, el operador no debe encontrarse en la zona de movimiento de la puerta y debe tener contacto visual directo con la misma.

- No tender en ningún caso el cable del pulsador (longitud 7 m) a lo largo del cable de alimentación ya que se podrían provocar averías en el mando. A la entrega, el cable del pulsador viene conectado al mando.
- Tender el cable del pulsador de forma fija.

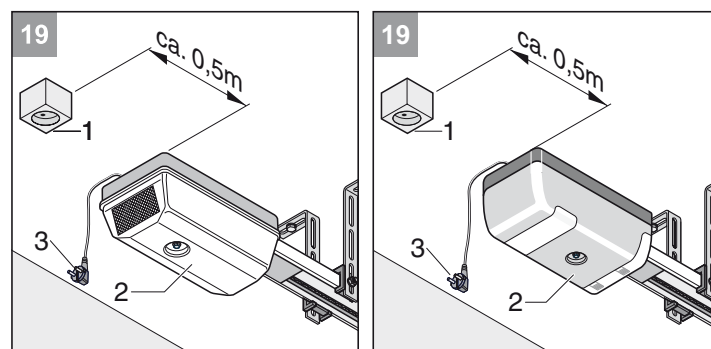


- 18**
- Montar el pulsador (1) en el lugar más adecuado y fácilmente accesible del garaje. Altura mínima desde el suelo: 1,6 m.
 - Instalar el cable del pulsador (2) en el garaje. Conectar el extremo del cable al pulsador (1).

Montaje de la caja enchufe

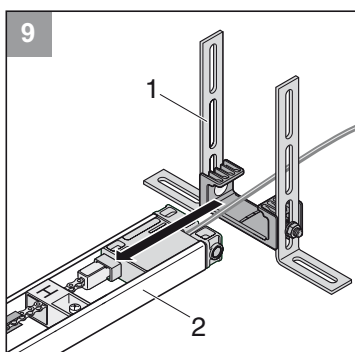
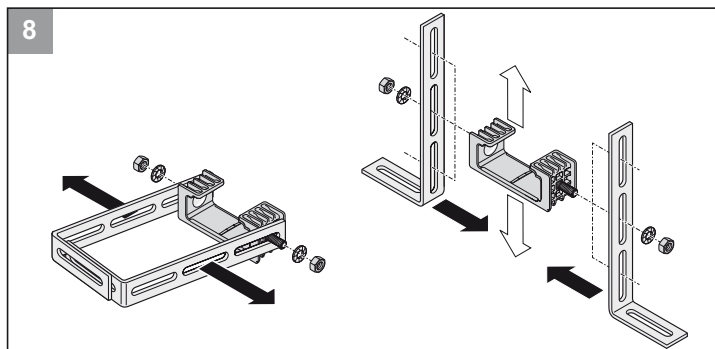
i El enchufe sólo puede ser montado por un electricista autorizado. Dotar al enchufe de un fusible (16 A inerte).

! ¡Observar disposiciones vigentes (p. ej.: VDE)!

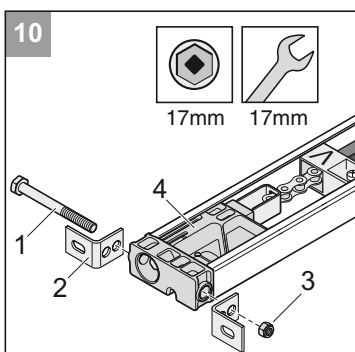


- 19**
- Monte el enchufe (1) en el techo, a una distancia de 0,5 m de la carcasa del mando (2).
 - Instalar y conectar el cable desde el tomacorriente (1) a la red eléctrica. ¡Aún no enchufar la clavija (3) en el tomacorriente!

Montaje duo



- 9 • Empujar la suspensión de techo (1) en el riel en C (2).

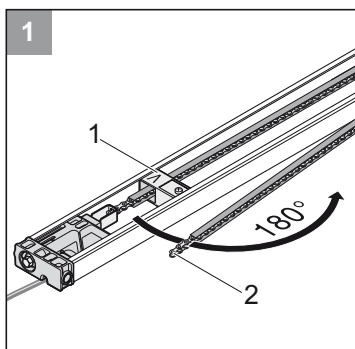


- 10 • Fijar el ángulo de dintel (2) con el tornillo (1) y la tuerca (3) en la pieza de inserción (4).

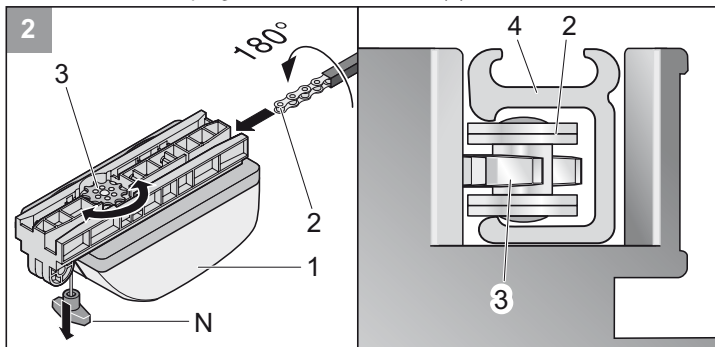
Montaje previo variante de instalación B

i Eliminar el embalaje según las directivas del país.

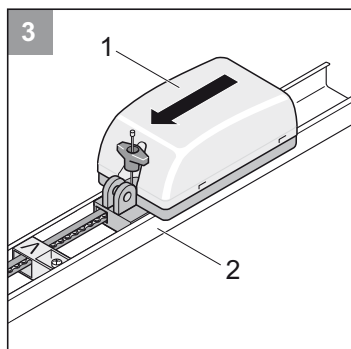
- Extraer el accionamiento del embalaje.



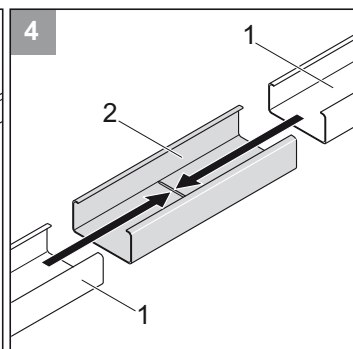
- 1 • Aflojar la corredera de conmutación (1) y desplazarla en dirección de la flecha, desplegar el canal de cadena (2).



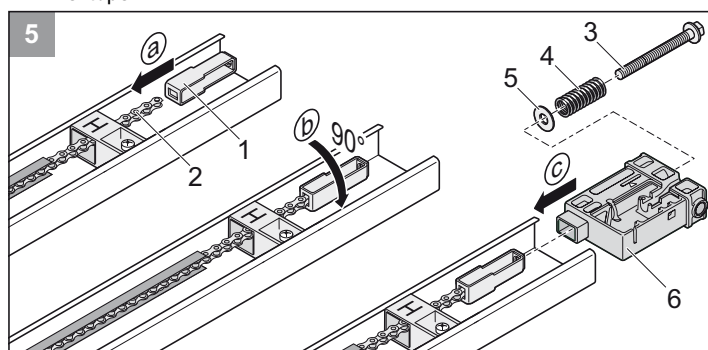
- 2 • Montar deslizando el carro de marcha (1) sobre la cadena (2) con canal de cadena (4). La cadena (2) debe enganchar en la rueda dentada (3). Si no se moviese la rueda dentada (3), tirar una vez del desenganche de emergencia (N). De esta manera queda desbloqueada la rueda dentada (3).



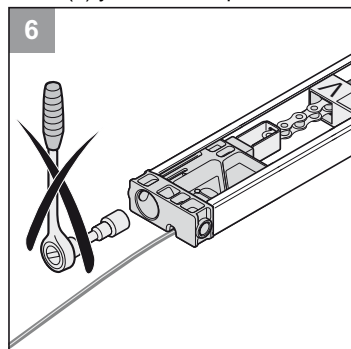
- 3 • Encajar dos rieles en C (1) en la parte superior (2) de empuje hasta el tope.



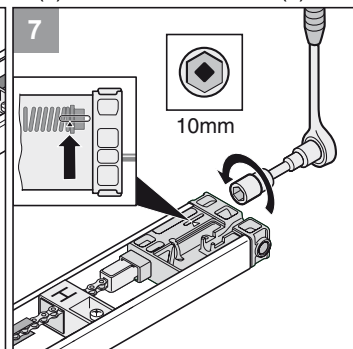
- 4 • Encajar dos rieles en C (1) en la parte superior (2) de empuje hasta el tope.



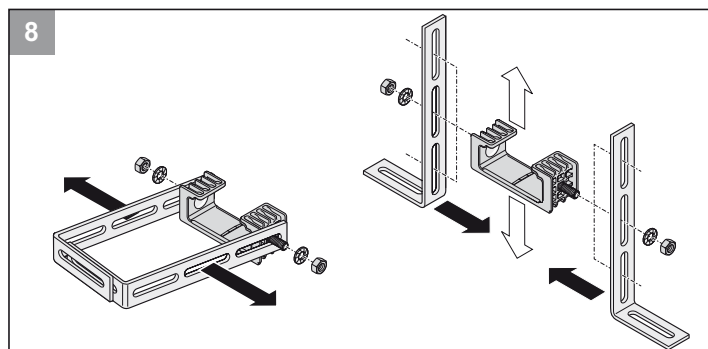
- 5 • Enganchar el elemento tensor (1) en la cadena (2) y girar 90°. Deslizar la pieza de inserción (6) y pasar a través el elemento tensor (1). Deslizar la arandela (5) y el resorte (4) sobre el perno de tensión (3) y enroscar el perno de tensión (3) en el elemento tensor (1).



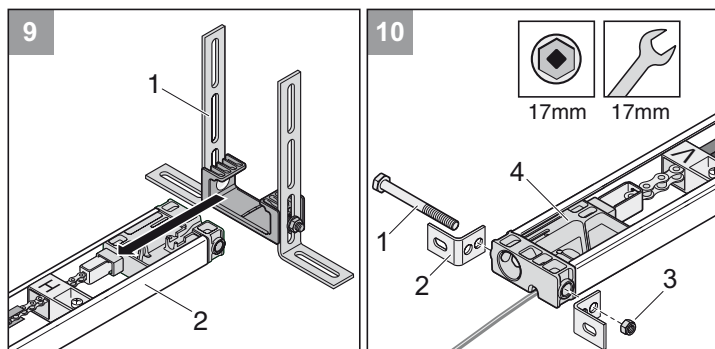
- 6 • No tensar, pretensado de fábrica.



- 7 • Tensar la cadena hasta la marcación (flecha).



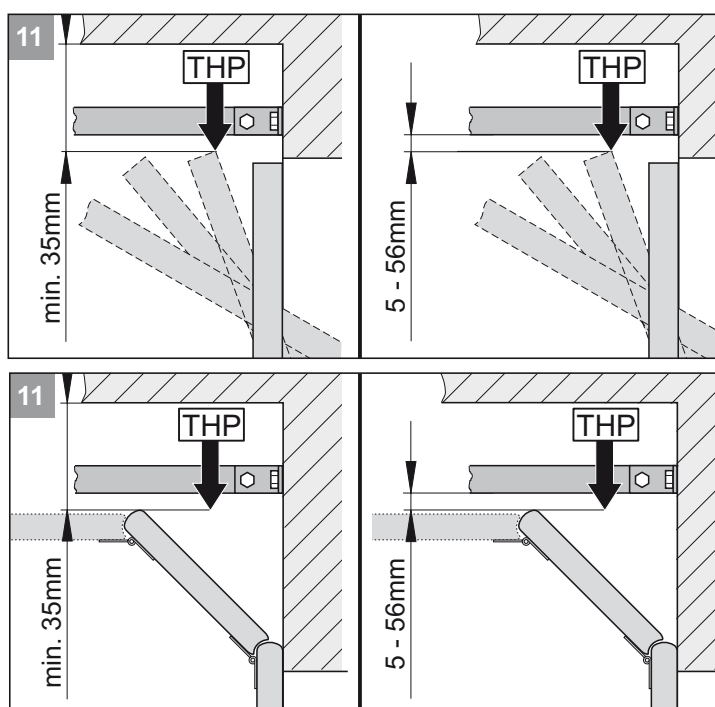
Montaje duo



- 9** • Deslizar la suspensión de techo (1) sobre el riel C (2).
- 10** • Fijar el ángulo de dintel (2) con el tornillo (1) y la tuerca (3) en la pieza de inserción (4).

Montaje (ejemplo variante B)

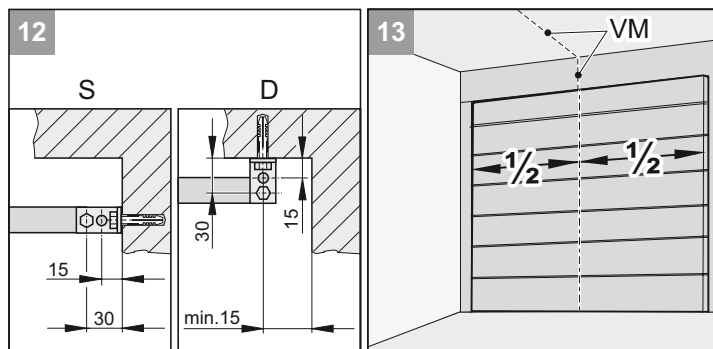
⚠ ¡Usar escalera robusta y de pisada segura!



i Si la distancia entre techo y borde inferior de la guía C es mayor que 245 mm, prolongar el soporte de techo (con cinta perforada de acero).

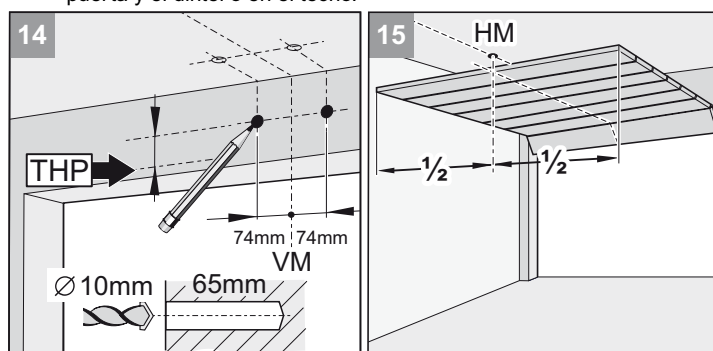
- 11** • Determinar el punto superior del movimiento de la puerta (THP): abrir la puerta y medir la distancia mínima (mín. 35 mm) entre borde superior de la puerta y techo. ¡La distancia entre THP y borde inferior del riel C debe ser como mín. de 5 mm pudiendo ser de un máx. de 65 mm y el brazo de empuje puede tener un ángulo máx. de 30° (ver figura 17)!

i Observe que eventualmente se reduce la distancia si hay aplicada una empuñadura de puerta en el medio de la misma. La puerta debe poder marchar libremente.



i En caso de montaje de techo (D), si es posible, emplear los taladros con distancia de 15 mm. Menor inclinación de basculado de los ángulos de fijación.

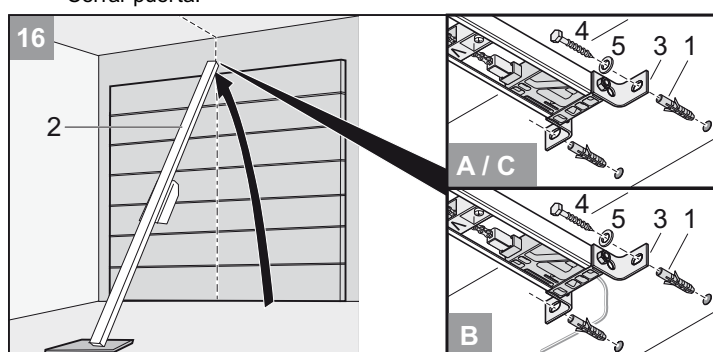
- 12** • El accionamiento se puede montar en el dintel (S) o en el techo (D).
- 13** • Medir la mitad de la puerta (VM) frontalmente y marcarlo en la puerta y el dintel o en el techo.



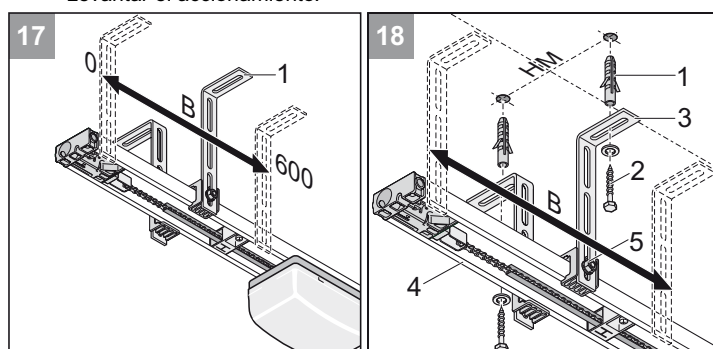
- 14** • Colocar marcas 74 mm a la derecha y a la izquierda de la mitad de la puerta (VM), a la misma altura en el dintel o en el techo (observar figura 11).
- Taladrar dos agujeros (10 mm de diámetro x 65 mm de profundidad).

i ¡Al taladrar, se deberán llevar puestas gafas de protección! ¡Verifique el grosor de la pared, en especial cuando se trate de garajes prefabricados!

- 15** • Abrir la puerta. Trasladar la marca de la mitad al techo (HM). Cerrar puerta.

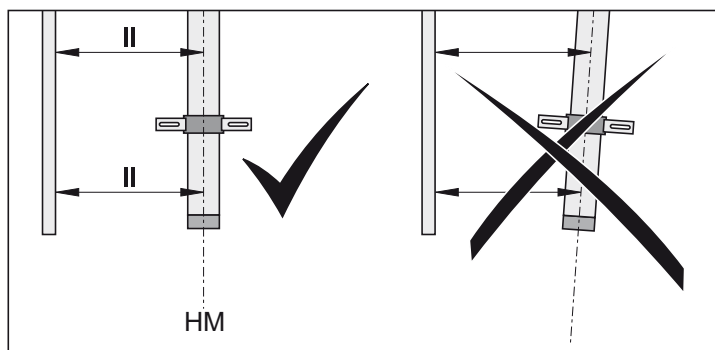


- 16** • Colocar el taco (1). Levantar el accionamiento (2) por delante. Fijar el herraje del dintel (3) delante con dos tornillos (4) y arandelas (5).
- Levantar el accionamiento.



Montaje duo

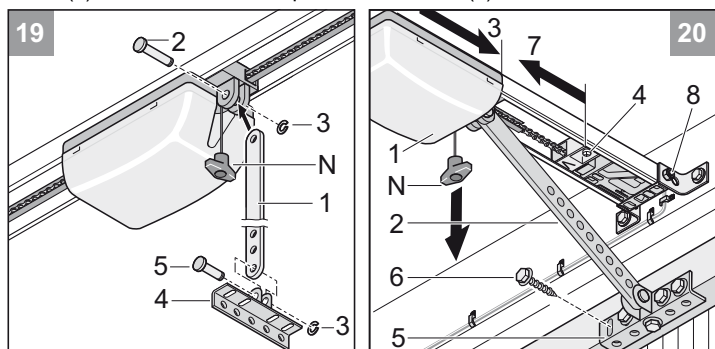
¡Atención!
Siempre instalar el accionamiento paralelo a los rieles de marcha de la puerta.



- 17**
- Alinear el soporte del techo (1). La posición debería hallarse dentro del área (B = 0 ... 600 mm).
 - Alinear el accionamiento en horizontal según la mitad de la puerta hacia atrás (HM). Señalar los taladros. Taladrar dos agujeros (10 mm de diámetro x 65 mm de profundidad).

i ¡Al taladrar, se deberán llevar puestas gafas de protección!
¡Verifique el grosor de la pared, en especial cuando se trate de garajes prefabricados!

- 18**
- Colocar el taco (1). Colocar dos tornillos (2) con arandelas (3). Apretar los tornillos (2) firmemente.
 - Alinear el riel en C (4) en la altura. Para ello desplazar los tornillos (5) si fuera necesario. Apretar los tornillos (5) firmemente.

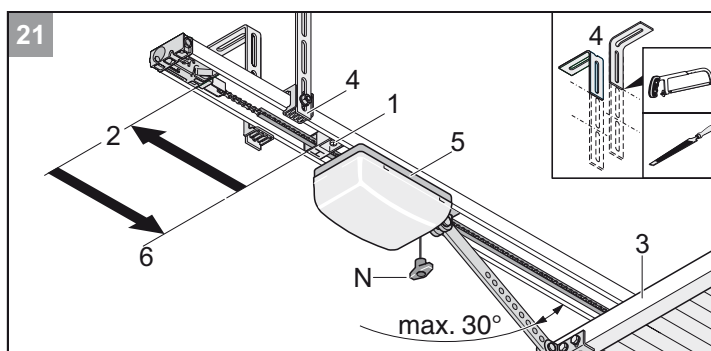


- 19**
- Montar la barra de empuje (1): Introducir perno largo (2) y deslizar por encima el seguro de apriete (3).
 - Fijar el ángulo de herraje de puerta (4) en la barra de empuje (1) con perno corto (5) y deslizar por encima el seguro de apriete (3).
- 20**
- Tirar una vez de la cuerda de desbloqueo de emergencia (N). El carro (1) está desbloqueado. Apretar el tornillo (8) en el herraje del dintel.
 - Desplazar completamente hacia adelante (3) el carro (1) con la barra de empuje (2). Soltar la corredera de conmutación (4) si es necesario.
 - Alinear la escuadra de herraje de la puerta (5) con el centro de la misma (VM) y marcar 5 perforaciones. Taladrar 5 agujeros (Ø 5 mm).

i Utilice los tornillos apropiados dependiendo del material de la puerta.

¡Al taladrar, se deberán llevar puestas gafas de protección!

- Colocar y apretar firmemente los 5 tornillos hexagonales (6).
- Aflojar la corredera de conmutación (4) y desplazarla (7) completamente a lo largo del carro.
- Apretar firmemente el tornillo de la corredera de conmutación (4).



- 21**
- Aflojar la corredera de conmutación posterior (1) y desplazarla hacia atrás hasta el tope (2). Abrir manualmente la puerta (3).

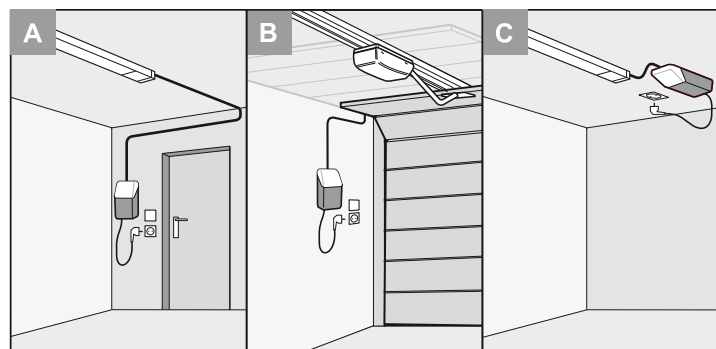
i Recortar los soportes del techo (4) que sobresalgan (p. ej. con una sierra o quitando rebabas).

- Desplazar la corredera de conmutación (1) completamente (6) a lo largo del carro (5). Apretar firmemente el tornillo de la corredera (1).

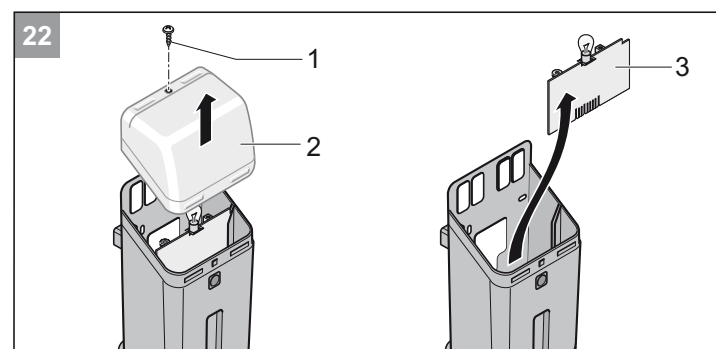
Montar y conectar la carcasa del control

Elección variante de instalación

! Al activar el pulsador, el operador no debe encontrarse en la zona de movimiento de la puerta y debe tener contacto visual directo hacia la misma.



i Tender el cable de tal manera que en la variante A sea posible un desmontaje de la alimentación de corriente (tender con un bucle, cuando se coloque el cable en ángulo recto con respecto al riel C).

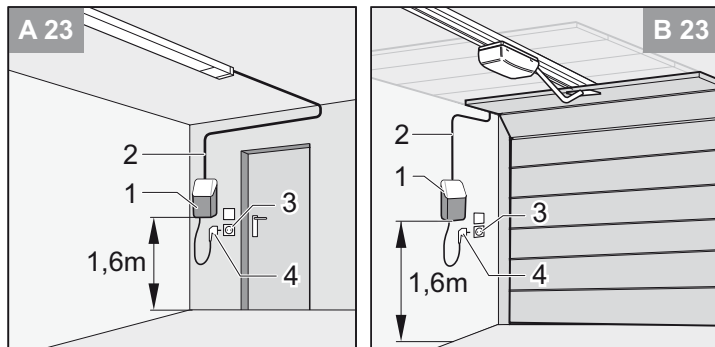


! ¡Tocar el control (3) sólo por el borde exterior!
¡No toque los componentes electrónicos!

- 22**
- Aflojar el tornillo (1) y quitar la cubierta de luz (2). Desmontar control (3).

Montaje duo

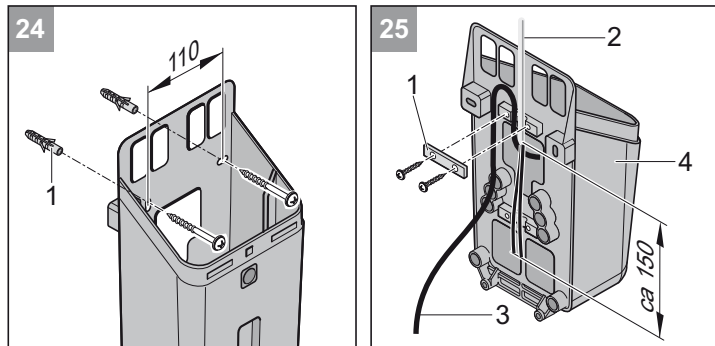
Variente de instalación A/B



- 23** • Elegir un lugar adecuado para la carcasa del control (1) en las cercanías de un tomacorriente existente (3). La altura mínima desde el suelo deberá ser de 1,6 metros.

⚠ Compruebe la ubicación donde se incorpora la carcasa de mando (1). ¡Observar la longitud máxima del cable de mando (2) 6900 mm, no prolongar!

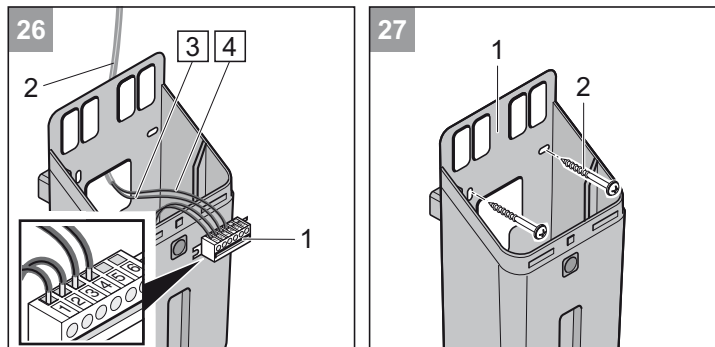
- Instalar el cable de mando (2) (24 V) hacia la carcasa del control (1) en el garaje. ¡Todavía no enchufar la clavija de red (4)!



- 24** • Marcar los puntos de fijación horizontalmente con una distancia de 110 mm en la pared. Taladrar dos agujeros (6 mm de diámetro x 40 mm de profundidad). Colocar los tacos (1) en el taladro de la pared.

⚠ ¡No taladrar en el cable que va al enchufe!
¡No enchufar todavía el enchufe a la red!

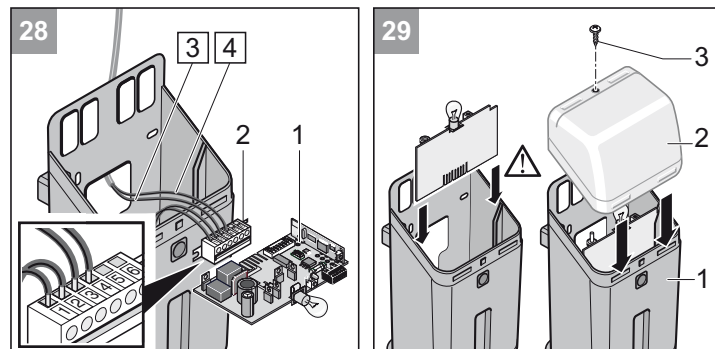
- 25** • Debilitar la descarga de tracción (1) en el reverso de la carcasa. Introducir el extremo del cable de control (2) en el reverso en la carcasa (4). Asegurar el cable de alimentación a la red (3) y el cable de control (2) con la descarga de tracción (1).



- 26** • Conectar cable de control (2): el conductor con la marca 3 (verde) en el borne 3 y con la marca 4 (rojo) en el borne 4 del enchufe (1). En caso necesario acortar el cable de control (2).

i En las puertas batientes, conectar el conductor con la marca 3 (verde) en el borne 4 y con la marca 4 (rojo) en el borne 3 de la regleta insertable directa (1).

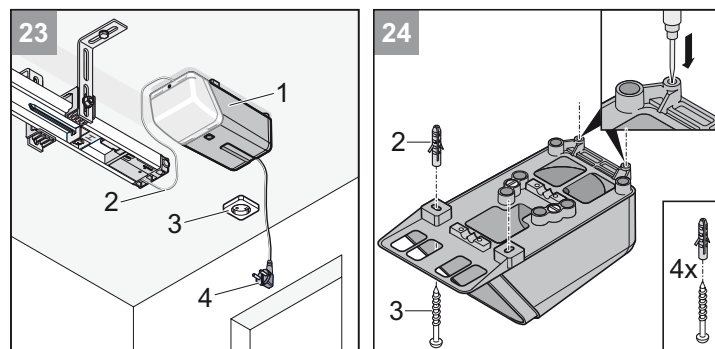
- 27** • Fijar la carcasa del control (1) a la pared con dos tornillos (2). Alinear la carcasa del control (1) y apretar.



- 28** • Enchufar la platina de control (1) sobre la regleta de enchufado directo (2) e introducirla hacia abajo dentro de la carcasa.

- 29** • Colocar la cubierta de luz (2), apretar el tornillo (3).

Variente de instalación C



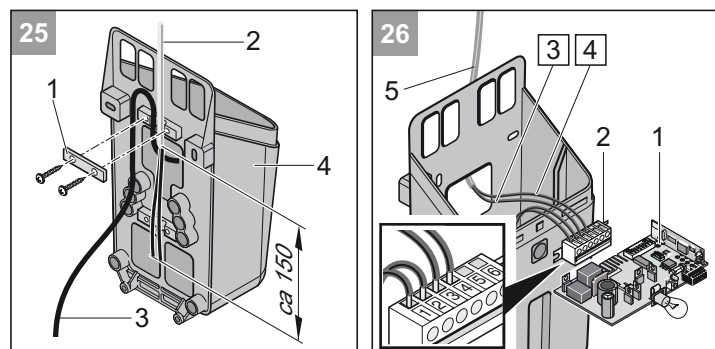
- 23** • Elegir un lugar adecuado para la carcasa del control (1) en las cercanías de un tomacorriente existente (3).

⚠ Observar posición de montaje de la carcasa del control (1).
¡Observar la longitud máxima del cable de mando (2) 6900 mm, no prolongar!

- Instalar el cable de mando (2) (24 V) hacia la carcasa del control (1) en el garaje. ¡Todavía no enchufar la clavija de red (4)!

- 24** • Perforar 4 agujeros (Ø 10 x 65 mm de profundidad). Introducir tacos (2) en los agujeros. Colocar tarugos (2) en las perforaciones. Suministro 2x tarugos, 2x tornillos.

⚠ ¡No taladrar en el cable que va al enchufe!
¡No enchufar todavía el enchufe a la red!

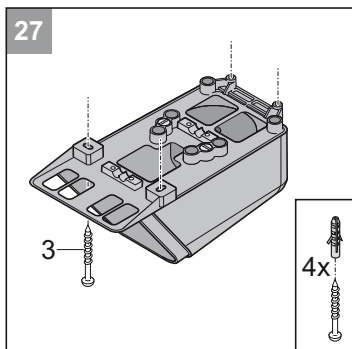


- 25** • Debilitar la descarga de tracción (1) en el reverso de la carcasa. Introducir el extremo del cable de control (2) en el reverso en la carcasa (4). Asegurar el cable de alimentación a la red (3) y el cable de control (2) con la descarga de tracción (1).

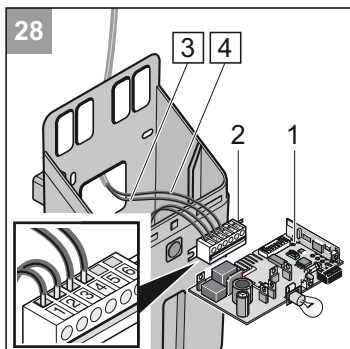
- 26** • Conectar cable de control (5): el conductor con la marca 3 (verde) en el borne 3 y con la marca 4 (rojo) en el borne 4 del enchufe (2). En caso necesario acortar el cable de control (5).

i En las puertas batientes, conectar el conductor con la marca 3 (verde) en el borne 4 y con la marca 4 (rojo) en el borne 3 de la regleta insertable directa (2).

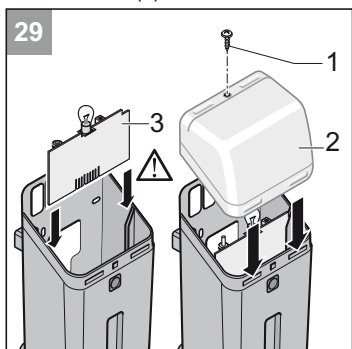
Montaje duo



- 27** • Fijar la carcasa del control con 4 tornillos (1), alinear y atornillar. Suministro 2x tarugos, 2x tornillos.



- 28** • Enchufar la platina de control (1) sobre la regleta de enchufado directo (2) e introducirla hacia abajo dentro de la carcasa.



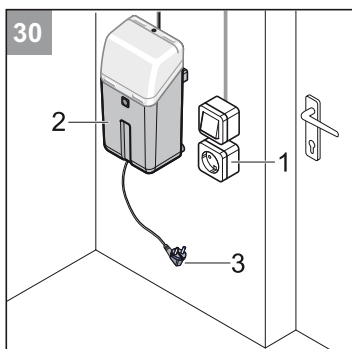
⚠ ¡Tocar el control (3) sólo por el borde exterior!
¡No toque los componentes electrónicos!

- 29** • Montar el control (3). Colocar la cubierta de luz (2) y apretar el tornillo (1).

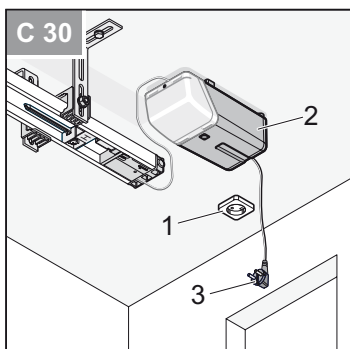
Montaje de la caja enchufe

ⓘ El enchufe sólo puede ser montado por un electricista autorizado. Dotar al enchufe de un fusible (16 A inerte).

⚠ ¡Observar disposiciones vigentes (p. ej.: VDE)!



- 30** • Monte el enchufe (1) en el techo, a una distancia de 0,5 m de la carcasa del mando (2).
• Instalar y conectar la línea de conexión desde la caja de enchufe a la red eléctrica. ¡No enchufar todavía (3) el enchufe en la caja!



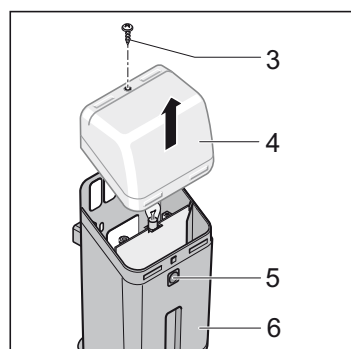
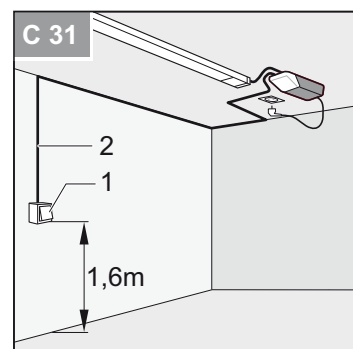
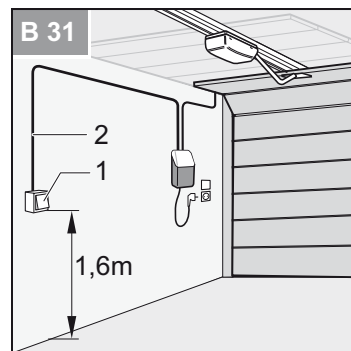
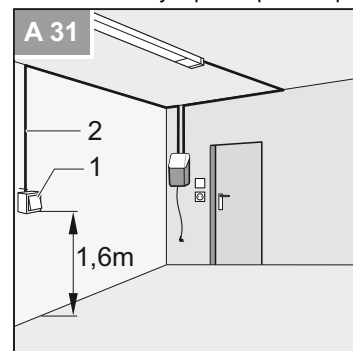
Montaje y conexión del pulsador adicional

ⓘ Sólo se requiere si se necesita un pulsador adicional (1) al que ha sido incorporado.

⚠ Utilizar la conexión sólo para contactos de cierre sin potencial. Tensión externa daña o destruye el control.

⚠ El operario no debe encontrarse en la zona de movimiento de la puerta al accionar el pulsador teniendo que visualizar siempre la puerta directamente.

- No tender en ningún caso el cable del pulsador a lo largo del cable de alimentación ya que se podrían provocar averías en el mando.

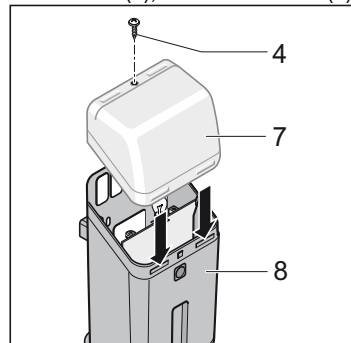
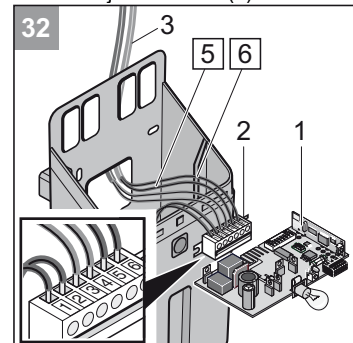


- 31** • Montar el pulsador (1) en el lugar más adecuado y fácilmente accesible del garaje. Altura mínima desde el suelo: 1,6 m.

- Instalar el cable del pulsador (2) en el garaje. Conectar el extremo del cable en el pulsador (1).

⚠ ¡Tocar la platina (1) sólo por el borde exterior!
¡No toque los componentes electrónicos!

- Aflojar el tornillo (3) en la carcasa de mando (6), retirar la cubierta (4).



ⓘ Conectar interruptores de llave eventualmente existentes en paralelo sobre el borne 5 + 6 (contacto de cierre sin potencial).

- 32** • Extraer la platina de control (1) hacia arriba fuera de la carcasa (8) y desconectarla de la regleta de enchufado directo (2).

- Conectar el cable del pulsador (3) sobre el borne 5 + 6 de la regleta de enchufado directo (2).
- Enchufar la platina de control (1) sobre la regleta de enchufado directo (2) e introducirla hacia abajo dentro de la carcasa (8).
- Colocar la cubierta de luz (7), apretar el tornillo (4).

Montaje duo

Indicaciones de seguridad

i Después de montar el accionamiento, la persona responsable del accionamiento deberá extender una declaración de conformidad CE de acuerdo a la normativa sobre maquinaria 98/37/CE para la instalación de la puerta, así como colocar el símbolo CE y una placa indicadora de tipo en la misma. También en el sector privado resulta necesario, incluso si el accionamiento se ha incorporado a una puerta accionada manualmente. Esta documentación, junto con el manual de montaje y manejo del accionamiento quedarán a cargo del explotador.

! El ajuste de fuerzas afecta en gran medida a la seguridad y deberá ser llevado a cabo con la máxima meticulosidad. En caso de que el ajuste de fuerzas sea superior al permitido, se puede llegar a lesionar a personas o animales e incluso deteriorar objetos.

Elija el ajuste de fuerzas tan reducido como sea posible para que cualquier obstáculo sea detectado de forma rápida y segura.

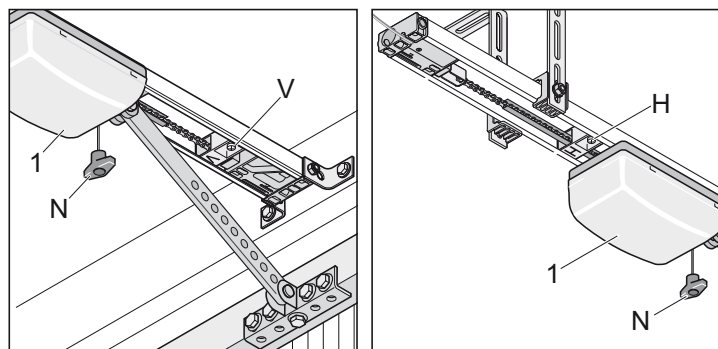
! ¡Peligro de caída!
Durante el desenganche de emergencia la puerta puede abrirse o cerrarse por sí misma por la rotura de un resorte o un ajuste equivocado de la compensación de peso. El accionamiento puede ser dañado o destruido.

Posiciones finales puerta CERRADA + ABIERTA

i Abrir o cerrar la puerta con la mano durante los trabajos de ajuste, no con el accionamiento enganchado.

El recorrido del accionamiento puede acortarse o alargarse con ayuda de la corredera de conmutación (V + H).

Verificar si la puerta se abre y cierra totalmente. Si no ocurre así, deberá ajustarse el recorrido.



Posición final puerta CERRADA

- Desenganchar el carro de marcha. Tirar una vez de la cuerda de desenganche de emergencia (N). El carro de marcha debe poder moverse manualmente en uno y otro sentido.
- Cerrar la puerta manualmente.
- Aflojar la corredera de conmutación (V) y aproximar al carro de marcha hasta que se escuche un clic (interruptor final conmuta), atornillar la corredera de conmutación (V).

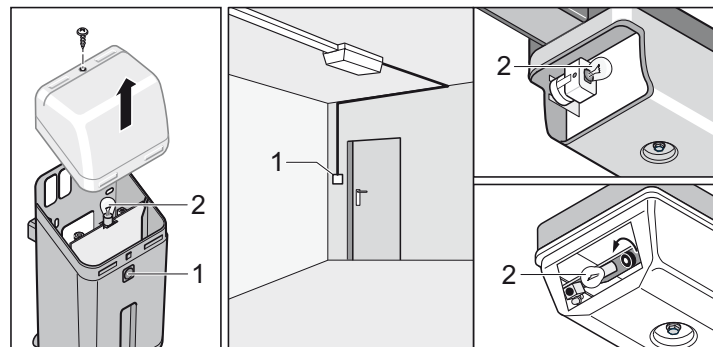
Posición final puerta ABIERTA

- Abrir la puerta manualmente.
- Aflojar la corredera de conmutación (H) y aproximar al carro de marcha hasta que se escuche un clic (interruptor final conmuta), atornillar la corredera de conmutación (H).
- Cerrar la puerta manualmente.
- Enclavar el carro de marcha (1): Tirar una vez de la cuerda de desenganche de emergencia (N). Mover manualmente el carro de marcha un tramo, hasta que la rueda dentada enganche audiblemente (clic sonoro).

Registrar el accionamiento

El control tiene un ajuste automático de fuerza. En los movimientos "ABRIR" y "CERRAR" el control registra automáticamente la fuerza necesaria y la memoriza al ser alcanzadas las posiciones finales.

- Insertar el enchufe de red.



i El primer movimiento del accionamiento una vez establecida la tensión de red, debe ser siempre puerta ABIERTA. Si este no fuese el caso, permutar los cables en los bornes 3 + 4 (sprint/duo) o borne 12 + 13 (marathon).

- Oprimir el pulsador (1), la puerta se abre hasta ser alcanzada la posición final puerta ABIERTA o está abierta.
- Cerrar puerta, oprimir pulsador (1).

Ejecutar reset del control

- Efectuar un reset del mando dependiendo de cada tipo de accionamiento: Véase servicio/ manejo.

Repetir el siguiente proceso 2 veces:

- Pulsar una vez el pulsador (1)
La puerta se abre hasta la corredera de conmutación (H, puerta ABIERTA)
- El piloto (2) parpadea
- Pulsar una vez el pulsador (1)
La puerta se cierra hasta la corredera de conmutación (H, puerta CERRADA)
- El piloto (2) parpadea

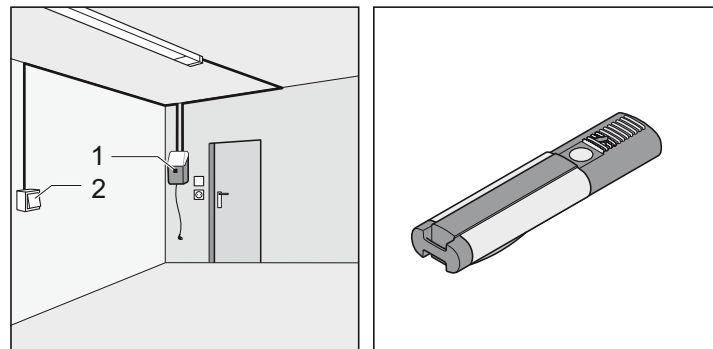
Si la lámpara incandescente (2) ya no parpadea, están registrados y memorizados los valores de fuerza.

¡ Aprendizaje del accionamiento exitosamente efectuado !

Verificar las posiciones finales puerta ABIERTA + CERRADA

El recorrido del accionamiento puede ser prolongado o acortado con ayuda de la corredera de conmutación.

Verifique, si la puerta abre y cierra completamente. Si éste no fuese el caso, deberá ajustarse el recorrido.



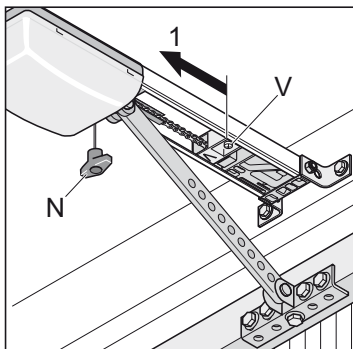
- Activar 1 vez el emisor de orden (p. ej.: pulsador, emisor de mano, etc.). Puerta abre.

Si la puerta no alcanzase las posiciones finales deseadas puerta ABIERTA + CERRADA, reajustar las posiciones finales. Ver capítulo "Ajustar posiciones finales puerta ABIERTA + CERRADA".

Puesta en servicio

Controlar desenganche de emergencia

i En caso de puertas seccionales o suspendidas Ud. puede activar el "backjump" con el interruptor DIP 6, ello descarga la mecánica del accionamiento y de la puerta. Activación más sencilla del desenganche de emergencia.



- Cerrar la puerta con el accionamiento.
- Tirar 1 vez del desenganche de emergencia.
Si el desenganche de emergencia no se deja activar, aflojar el interruptor final (V) y desplazar algo en dirección (1).
- Abrir y volver a cerrar la puerta con el accionamiento. Controlar nuevamente el desenganche de emergencia.

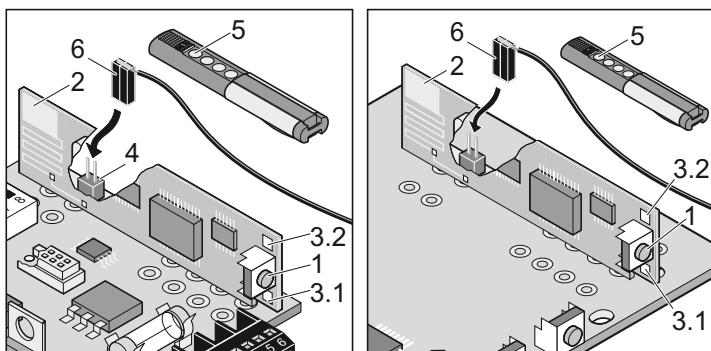
Comprobación del ajuste de fuerzas

Con cada desplazamiento de la puerta, el mando controla los valores de fuerza memorizados con los valores requeridos realmente y adapta los memorizados automáticamente al alcanzar las posiciones finales.

Verificación: véase "Mantenimiento y cuidado"

Efectuar el aprendizaje del emisor de mano

i Antes de efectuar por primera vez el aprendizaje de emisores de mano, borrar siempre completamente el receptor de radio.



Borrar memoria del receptor de radio

- Pulsar la tecla de aprendizaje (1) y mantenerla oprimida.
 - Después de 5 segundos parpadea el LED (3.1 ó 3.2) - después de otros 10 segundos queda prendido el LED (3.1 ó 3.2).
 - Después de 25 segundos en total están prendidos todos los LEDs (3.1 + 3.2).
- Soltar la tecla de aprendizaje (1) - proceso de borrado finalizado.

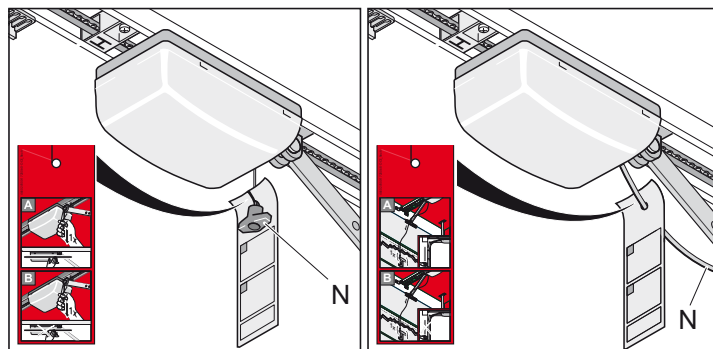
Efectuar aprendizaje de emisores de mano

- Pulsar la tecla de aprendizaje (1)
 - 1 vez para canal 1, LED (3.1) se prende
 - 2 veces para canal 2, LED (3.2) se prende
- Si dentro de los 10 segundos no se transmite un código, el receptor de radio conmuta a operación normal.
- Interrumpir modo de aprendizaje: Pulsar tecla de aprendizaje (1) tantas veces hasta que no quede prendido ningún diodo luminoso (LED).

- Pulsar la tecla de emisor de mano deseada (5) hasta que se apague el LED (3.1 / 3.2) - dependiendo del canal seleccionado.
- Se apaga el LED - aprendizaje finalizado.
Emisor de mano ha transmitido un código de radio al receptor.

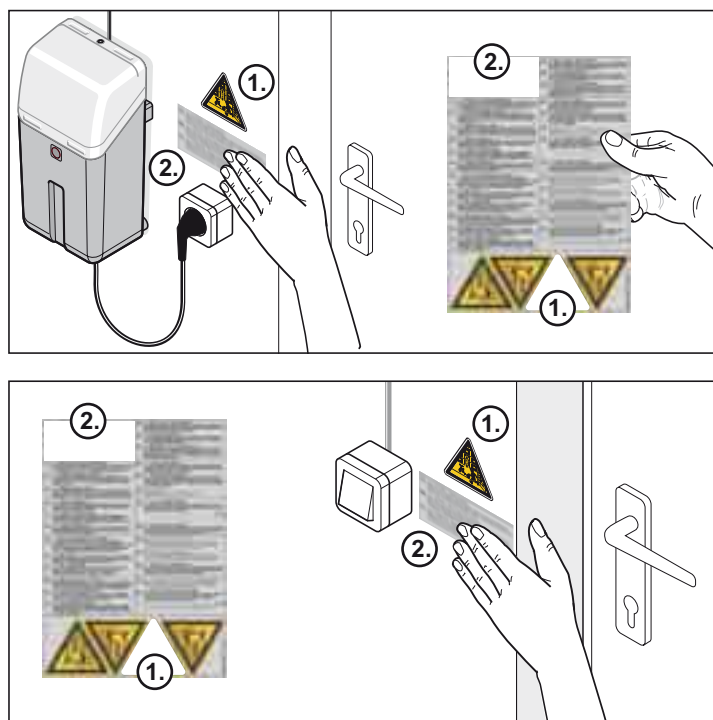
Efectuar aprendizaje de otros emisores de mano. Repetir los pasos indicados arriba. Como máximo existen a disposición 112 lugares de memoria por cada receptor de radio.

Montar letrero indicador



- Por favor, colgar el letrero indicador de la función del desenganche de emergencia de la cuerda del mismo.

Colocar letrero de advertencia

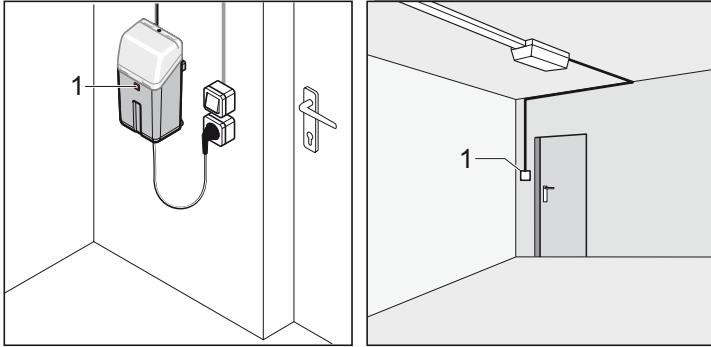


- Por favor, colocar los letreros de advertencia (texto + triángulo), en un sitio en dónde llamen la atención, p. ej.: junto al pulsador (triángulo) y sobre el batiente de puerta (texto + triángulo).

Indicaciones de seguridad

- Mantenga a niños, personas discapacitadas y animales alejados de la puerta.
- No tocar nunca una puerta en marcha o sus partes móviles.
- Entrar con el vehículo al garaje siempre después de que la puerta se haya abierto completamente.
- Existe peligro de magulladuras y de cortes en los bordes de cierre y en el equipo mecánico de la puerta.

Abrir la puerta

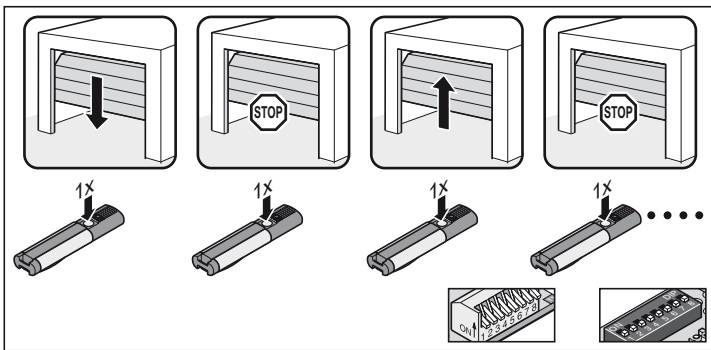


- Presionar una vez el pulsador (1) o el botón del emisor.
- En caso de presionar después el pulsador, al subir la puerta, ésta se detendrá. Dependiendo del interruptor DIP-7.
- Si se pulsa de nuevo, se cerrará.

Cerrar la puerta

- Presionar una vez el pulsador (1) o el botón del emisor.
- En caso de presionar después el pulsador, al bajar la puerta, ésta se detendrá. Dependiendo del interruptor DIP-7.
- Si se pulsa de nuevo, se abrirá.

Secuencia de impulsos del desplazamiento de la puerta



Ajustar la secuencia de impulsos con interruptor DIP 7.

- **DIP 7 OFF, ajuste estándar para todos los accionamientos:**
abrir - detener - cerrar - detener - abrir - ...
- **DIP 7 ON: Pulsador 1:**
abrir - detener - abrir - detener - ...
cerrar - detener - cerrar - detener - ...

Desbloqueo de emergencia



¡Atención!

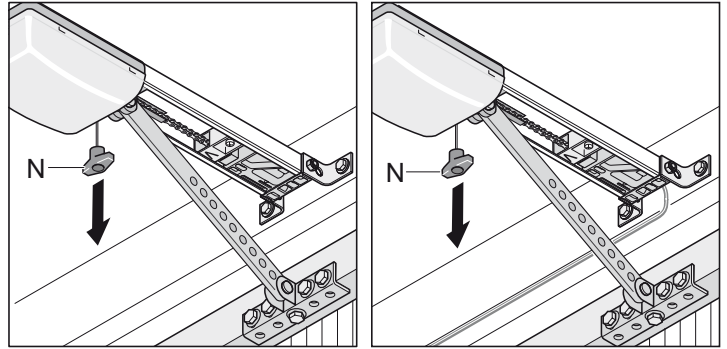
El desenganche de emergencia es adecuado exclusivamente para abrir o cerrar la puerta en un caso de emergencia, p. ej.: Falta de energía eléctrica o defecto en el accionamiento. No es adecuado para abrir o cerrar frecuentemente la puerta. Ello puede dañar el accionamiento o la puerta.



¡Riesgo de caída! Al efectuar un desbloqueo de emergencia, la puerta se puede abrir o cerrar autónomamente debido a una rotura del muelle o una ajuste incorrecto de la compensación de peso. El accionamiento puede resultar deteriorado o incluso destruirse.



El bloqueo y desbloqueo se puede efectuar en cada posición de la puerta.



- Tirar una vez de la cuerda de desbloqueo de seguridad (N): el accionamiento se desplaza libremente y la puerta se puede mover manualmente.
- Tirar una vez más de la cuerda de desbloqueo de emergencia (N): el accionamiento se enclava y la puerta sólo se puede desplazar por motor.
- Si en la puerta hay una portezuela de acceso pero ningún seguro para la misma: Montar un seguro de portezuela (véase el capítulo "Instrucciones de accesorios").
- Si en la puerta no hay una portezuela de acceso alguna y el garage no dispone de una segunda entrada: Montar un dispositivo de desbloqueo de emergencia o un cable Bowden para desbloquear desde el exterior (véase el capítulo "Instrucciones de accesorios").

Reposición (reset) del control

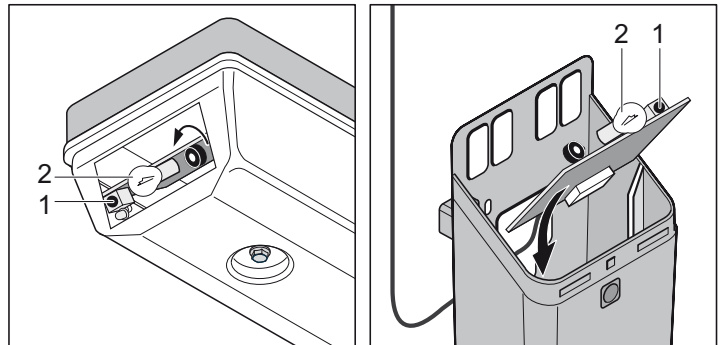


Interruptor DIP 4 ON, bombilla incandescente (2) se prende después de la reposición del control. Interruptor DIP 4 OFF, bombilla incandescente (2) parpadea después de la reposición del control.



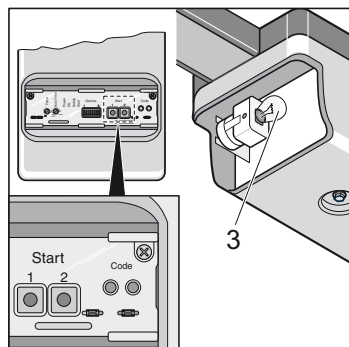
Después de una reposición o reset del control, deberá efectuarse un nuevo aprendizaje del accionamiento.

sprint/duo SL



- Pulsar la tecla (1) lo necesario hasta que la bombilla (2) se apague.
- Se apaga la bombilla, los valores de fuerza quedan borrados. Soltar la tecla (1).
- Bombilla incandescente (2) parpadea - reposición exitosa del control.

marathon SL



- Pulsar la tecla (1 + 2) lo necesario hasta que la bombilla (3) se apague.
- Se apaga la bombilla, los valores de fuerza quedan borrados. Soltar la tecla (1 + 2).
- Bombilla incandescente (2) parpadea - reposición exitosa del control.

Parada intermedia

En caso de una parada intermedia por haber activado un pulsador o el emisor manual, el accionamiento se detiene inmediatamente. Con la siguiente orden, el accionamiento se desplaza en el sentido contrario, véase el capítulo "Secuencia de impulsos de desplazamiento de la puerta".

Parada de seguridad 1 (desconexión de fuerzas)

En caso de una desconexión de fuerzas, el accionamiento se detiene e invierte la marcha. Con la siguiente orden, el accionamiento se desplaza en el sentido contrario, véase secuencia de impulsos del desplazamiento de puerta.

- Parada de seguridad al cerrar la puerta - se invierte la marcha de la puerta
- Parada de seguridad al abrir la puerta - se detiene la puerta

Parada de seguridad 2 (desconexión de fuerzas)

Al activar la entrada de seguridad (p. ej. alguien pasa por la barrera de luz), el accionamiento se detiene, invierte la marcha o se abre, dependiendo del ajuste del interruptor DIP:

- Interruptor DIP 1 + 3

Véase el capítulo "Detección de obstáculos" de cada tipo de accionamiento.

Con la siguiente orden, el accionamiento se desplaza en el sentido contrario, véase secuencia de impulsos del desplazamiento de puerta.

Ajustes de fábrica:

- Activación de la entrada de seguridad al cerrar la puerta,
 - se invierte la marcha de la puerta
- Activación de la entrada de seguridad al abrir la puerta,
 - no se produce ninguna reacción (se abre la puerta)

Protección contra sobrecarga

En caso de que el accionamiento se sobrecargue durante la apertura o el cierre, el mando lo detectará y detendrá al accionamiento. Transcurridos 20 segundos o al efectuar un reset del mando, el mando vuelve a liberar el dispositivo protector de sobrecarga.

El accionamiento puede volver a ponerse en servicio.

Funcionamiento tras un corte de corriente

Tras un corte de corriente los ajustes de fuerza configurados quedarán registrados. El primer movimiento del accionamiento tras un corte de corriente es siempre puerta ABIERTA.

Receptor



¡Compatibilidad de homelink!

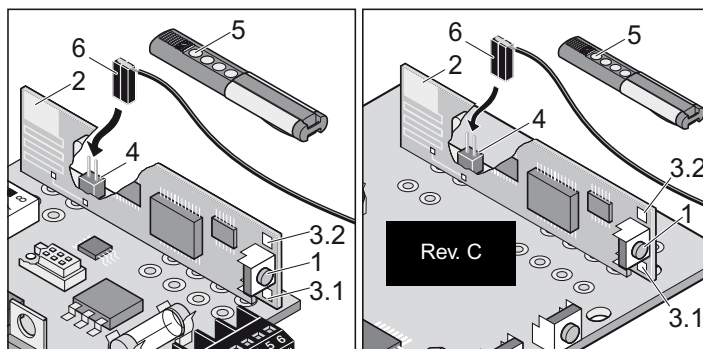
Si su vehículo está equipado con un sistema de homelink (versión 7), es compatible con el mismo nuestro accionamiento/receptor de radio de 868,6 MHz. Para sistemas de homelink más antiguos, deberá emplearse otra frecuencia de radio (40,685 ó 434,42 MHz). Informaciones se encuentran bajo: "<http://www.eurohomelink.com>"

- Para un funcionamiento seguro, ¡se tienen que cumplir las disposiciones de seguridad vigentes locales para dicha instalación! Para más información, consulte en talleres eléctricos, VDE (asociación de electricistas alemanes) o las mutuas de accidentes de trabajo.
- El usuario no cuenta con protección alguna ante perturbaciones provocadas por otras instalaciones de transmisión a distancia y equipos

(p. ej. instalaciones por radio que sean operadas correctamente en la misma gama de frecuencias).

- En caso de presentarse una mala recepción, cambie la batería del emisor manual si fuera necesario.

Aclaración de indicadores y teclas



- 1 Tecla de registro
Con ella el receptor se conmuta a los diversos regímenes de servicio: servicio de registro, de borrado, normal
- 2 Antena interna
- 3 LED
Indican qué canal se ha seleccionado.
3.1 LED canal 1
3.2 LED canal 2
- 4 Conexión para antena externa (6)
Si el alcance con la antena interior no fuese suficiente, puede emplearse una antena exterior.
- 5 Tecla de emisor manual
- 6 Antena externa

Registrar el emisor manual

- Pulsar la tecla de registro (1) en el receptor
 - 1 vez para canal 1, LED (3.1) se ilumina
 - 2 veces para canal 2, LED (3.2) se ilumina
- En caso de que en los próximos 10 segundos no se envíe ningún código, el receptor pasa a servicio normal.
- Interrupción de la modalidad de registro: pulsar la tecla de registro (1) tantas veces como sea necesario hasta que ningún LED esté iluminado.
- Pulsar la tecla de emisor de mano deseada hasta que se apague el LED (3.1 / 3.2) - dependiendo del canal seleccionado.
- Se apaga el LED - aprendizaje finalizado.
Emisor de mano ha transmitido un código de radio al receptor.

Registrar diversos emisores manuales. Repetir los pasos anteriores. Se puede disponer de 112 memorias para cada receptor.

Borrar una tecla del emisor manual del receptor

En caso de que un usuario se traslade de un garaje comunitario y quisiera llevarse el emisor manual, se deberán borrar todos los códigos del emisor en el receptor.



¡Por motivos de seguridad, se deberían borrar cada tecla y cada combinación de teclas del emisor manual!

- Pulsar la tecla de registro (1) y mantenerla pulsada durante 5 seg. hasta que un LED parpadee (no importa cual).
- Soltar la tecla de registro (1) - el receptor se halla en modalidad de borrado.
- Pulsar la tecla en el emisor manual cuyo código tenga que ser borrado en el receptor - el LED se apaga. El proceso de borrado se finaliza.

Repetir el proceso para todas las teclas y combinaciones de teclas.

Borrar un canal del receptor

- Pulsar la tecla de registro (1) en el receptor y mantenerla así
 - 1 vez para canal 1, LED (3.1) se ilumina
 - 2 veces para canal 2, LED (3.2) se ilumina
 - El LED se ilumina dependiendo del canal que se haya seleccionado. Después de 5 segundos, parpadea el LED, y después de otros 10 segundos, se ilumina el LED.
- Soltar la tecla de registro (1); el proceso de borrado se finaliza.

Borrar la memoria del receptor

En caso de que se pierda un emisor manual, por motivos de seguridad, se deberían borrar todos los canales en el receptor. A continuación, se deberán registrar todos los emisores manuales en el receptor.

- Pulsar la tecla de aprendizaje (1) y mantenerla oprimida.
 - Después de 5 segundos parpadea el LED (3.1 ó 3.2) - después de otros 10 segundos queda prendido el LED (3.1 ó 3.2).
 - Después de 25 segundos en total están prendidos todos los LEDs (3.1 + 3.2).
- Soltar la tecla de aprendizaje (1) - proceso de borrado finalizado.

Conectar la antena externa

- En caso de que el alcance con la antena interna del receptor no fuera suficiente, se puede conectar una antena externa.
- El cable de la antena no puede ejercer ningún tipo de carga mecánica en el receptor, colocar descarga de tracción.
 - Conectar la antena externa (6) a la conexión (4).

¿Para qué está el pulsador 2?

Apertura y cierre definidos (Servicio de 2 canales)

En caso de que se emplee esta función, se puede conectar un segundo pulsador. En lo referente a ajustes, véanse las funciones adicionales. De esta forma se puede abrir la puerta con un pulsador y cerrarla con el otro.

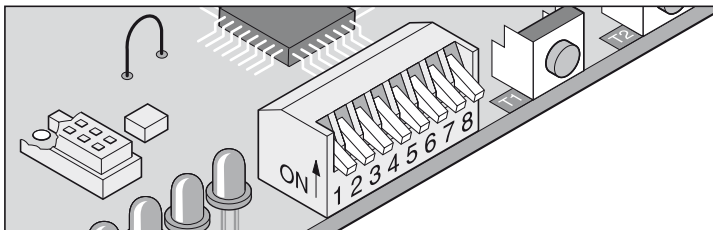
Funciones y conexiones de marathon

Indicaciones generales

Interruptor DIP

- Según la posición (OFF u ON) de un interruptor DIP, pueden conectarse o desconectarse funciones adicionales.
- Para el suministro todos los interruptores DIP están desconectados -> OFF.

Detección de obstáculos (DIP 1, 2 + 3)



Comportamiento del accionamiento al abrir la puerta

Si la puerta da contra un obstáculo (desconexión de fuerza) o se ha interrumpido la entrada de seguridad (alguien pasa a través de la barrera de luz), el accionamiento lo reconoce y reacciona según el ajuste del interruptor DIP 1.

Interruptor DIP 1

- OFF Ninguna reacción en caso de una interrupción de la entrada de seguridad. En caso de una desconexión de fuerza se detiene la puerta.
- ON El accionamiento detiene la puerta (ninguna reacción para 8,2 kOhm o sistema Fraba)

Comportamiento del accionamiento al cerrar la puerta

Si la puerta da contra un obstáculo (desconexión de fuerza) o se ha interrumpido la entrada de seguridad (alguien pasa a través de la barrera de luz), el accionamiento lo reconoce y reacciona según el ajuste del interruptor DIP 2 + 3.

Interruptor DIP 2: funcionamiento de la conexión de seguridad 1, borne 6 + 7

- OFF Contacto ruptor para barrera de luz / Regleta de contactos de seguridad 8,2 kOhm ON
- ON Sistema Fraba

Interruptor DIP 3

- OFF Se detiene el accionamiento y se abre la puerta un poco, inversión de marcha
- ON Se detiene el accionamiento y se abre la puerta por completo

Funcionalidad

Conexión de seguridad 1 (DIP 2)

- i** En la posición OFF, el accionamiento reconoce automáticamente, si está conectada una barrera de luz o una regleta de contactos de seguridad de 8,2 kOhm.

Interruptor DIP 2 (borne 6 + 7)

- OFF Barrera de luz / Regleta de contactos de seguridad 8,2 kOhm
- ON Sistema Fraba

Periodo de preaviso (DIP 5)

Luz de advertencia parpadea 3 segundos después de activar el pulsador o el emisor de mano, antes de que arranque el accionamiento y cuando el accionamiento abre o cierra la puerta. Si durante este plazo, se volviera a activar el pulsador o el emisor manual, se interrumpirá el periodo de preaviso.

El periodo de preaviso actúa tanto en la iluminación interna como en un piloto de advertencia conectado.

Interruptor DIP 5

- OFF desactivado
- ON activado

Golpe de arriete (DIP 6)

- i** En puertas seccionales o de recorrido en techo puede Ud. activar con este interruptor DIP 6 el "backjump" (salto atrás), esto descarga la mecánica del accionamiento y de la puerta. Activación más sencilla del desenganche de emergencia.

Destinado a equilibrar el sistema mecánico de la puerta y del accionamiento. Después de alcanzar la posición final puerta CERRADA, el accionamiento se desplaza brevemente en dirección puerta ABIERTA y equilibra de esta forma el sistema mecánico.

Interruptor DIP 6

- OFF desactivado
- ON activado

Apertura y cierre definidos (DIP 7)

La puerta se abre por pulsador/ canal 1 y se cierra con pulsador/ canal 2. El servicio de 2 canales también se puede utilizar sólo con 2 pulsadores o con emisores manuales.

Requisito: interruptor DIP 8 OFF, 2 pulsadores conectados o 2 teclas del emisor registradas.

Interruptor DIP 7

- OFF desactivado
- ON activado

Apertura parcial (DIP 8)

Con esta función la puerta se abre parcial o completamente, dependiendo del ajuste.

Para usar por ejemplo: al ventilar el garaje, para abrir una puerta seccional lateral para facilitar la entrada de personas, etc. La apertura parcial se puede utilizar con dos pulsadores, pero también con emisores manuales.

Interruptor DIP 8

- OFF desactivado
- ON activado, interruptor DIP 7 sin funcionamiento

Apertura parcial con 2 pulsadores

Montar los pulsadores adicionales y conectar como pulsador 2 en los bornes 4 + 5.

Pulsador 1 abre la puerta siempre completamente.

Si la puerta se abre parcialmente con el pulsador 2, al activar el pulsador 1 la puerta se abre completamente.

Pulsador 2 ejecuta una apertura parcial sólo si la puerta está cerrada.

En caso de que la puerta se abra por completo con el pulsador 1, o parcialmente con el pulsador 2, al accionar el pulsador 2 de nuevo, cerrará la puerta.

Proceso:

1. Cerrar la puerta
2. Interruptor DIP 8: activa la apertura parcial
 - Dejar el interruptor DIP 8 siempre en posición ON, la posición OFF borra inmediatamente la apertura parcial ajustada.
3. Presionar el pulsador 2 (abrir puerta desde la posición final "CERRADA")
 - La puerta se abre hasta que el pulsador 2 se presione una segunda vez o la puerta alcance la posición final "Puerta ABIERTA".
4. Presionar el pulsador 2 al alcanzar la posición deseada.
5. La puerta se cierra con el pulsador 2.

Se memoriza la apertura parcial y al accionar el pulsador 2, se abre la puerta hasta el ajuste memorizado.

Borrar el ajuste de apertura parcial: Colocar el interruptor DIP 8 en posición OFF.

Apertura parcial con emisor manual (Servicio de 2 canales)

Registrar 2 teclas del emisor manual:

P. ej. la tecla 1 en el canal 1 y la tecla 2 en el canal 2

El canal 1 tiene la misma función que el pulsador 1, borne 2 + 3

El canal 2 tiene la misma función que el pulsador 2, borne 4 + 5

El proceso se efectúa como se describe anteriormente.

Funciones y conexiones de marathon

Cierre automático (DIP 4)

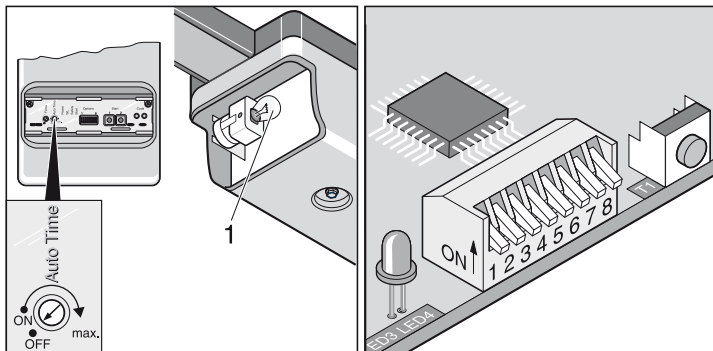
i Al operar con el cierre automático, se deberá respetar lo expuesto en la norma EN 12453 (p. ej. montar la barrera de luz -1). Se puede conectar una barrera de luz adicional en la conexión de seguridad 2, que hará las funciones de seguro superior de conducto.

⚠ ¡Atención!
Conectar siempre el seguro para la puerta de escape a la entrada de seguridad 2 (borne 8+9). Si el seguro para la puerta de escape se conecta al carro de marcha, el accionamiento no reconoce la posición de la puerta.

La puerta se cierra automáticamente según el tiempo de detención de apertura ajustado en el potenciómetro. La puerta sólo se puede abrir, pero no cerrar, mediante una orden en el pulsador o con el emisor manual. Al abrirse, la puerta no se puede detener mediante una orden.

En caso de que se vuelva a introducir una orden durante el cierre automático, la puerta se abre por completo. Una orden emitida durante el tiempo de detención de apertura, provocará que éste inicie de nuevo.

i La función apertura parcial está desactivada durante el cierre automático.



Conexión y desconexión del tiempo de detención de apertura con el potenciómetro:

- Tiempo ajustable 1 - 120 segundos
- Desconexión -> tope izquierdo

Comportamiento del accionamiento al activarse las entradas de seguridad 1+2

Al cerrarse puerta:

El accionamiento siempre abre la puerta por completo, independientemente del ajuste del interruptor DIP 3

Al abrirse puerta:

El comportamiento depende del ajuste del interruptor DIP 1.

Regulación de dos vías con semáforos rojos

⚠ Desembornar la iluminación interna y no volverla a conectar.

Ambos semáforos rojos tienen el mismo comportamiento, parpadean con cada movimiento de la puerta.

- Semáforo rojo afuera: Borne 16 + 17, lado exterior del garaje
- Semáforo rojo adentro: Borne 18 + 19, lado interior del garaje

Cierre automático, modalidad 1

El cierre automático se activa cuando se alcanza la posición final puerta ABIERTA. A partir de ese momento, empezará a transcurrir el tiempo ajustado en el potenciómetro. Si durante este tiempo se introduce una orden, el tiempo se inicia de nuevo desde el principio.

Ajustes:

- Ajuste del potenciómetro en el tiempo deseado (1 - 120 segundos)
- Interruptor DIP 7 + 8 OFF
- Otros interruptores DIP como se desee

Variante 2, Cierre automático + Barreras de luz

i Interrumpir el cierre automático de forma manual, montar el interruptor en la línea de la barrera de luz.

Tal y como se describe anteriormente, con la diferencia de que el accionamiento cierra la puerta 5 segundos después de pasar la barrera de luz.

Ajustes:

- Ajuste del potenciómetro en el tiempo deseado (1 - 120 segundos)
- Interruptor DIP 1, 7 + 8 OFF
- Interruptor DIP 4 ON
- Otros interruptores DIP como se desee

Variante 3, Cierre automático + Regleta de contactos de seguridad (8,2 kOhm / Fraba) + Barreras de luz

i Interrumpir el cierre automático de forma manual, montar el interruptor en la línea de la barrera de luz.

Tal y como se describe anteriormente, con la diferencia de que el accionamiento cierra la puerta 5 segundos después de pasar la barrera de luz.

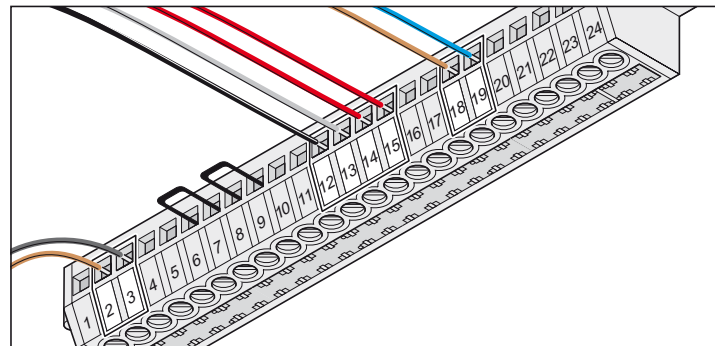
Conectar la barrera de luz sobre los bornes 6 + 7 en serie con la regleta de contactos de seguridad.

Ajustes:

- Ajuste del potenciómetro en el tiempo deseado (1 - 120 segundos)
- Interruptor DIP 1, 7 + 8 OFF
- Interruptor DIP 2, 4 ON
- Otros interruptores DIP como se desee

Regleta de enchufe directo de 24-polos

- Sección admisible de cable: max. 1,5 mm².

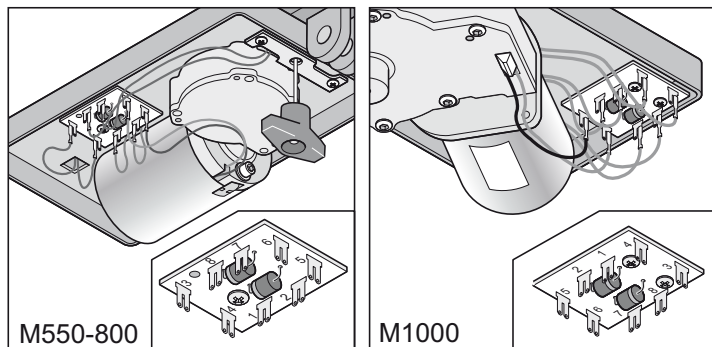


Borne	1	Conexión antena 40 MHz
	2 + 3	Pulsador 1 (contacto cerrador sin potencial) *
	4 + 5	Pulsador 2 (contacto cerrador sin potencial)
	6 + 7	Entrada de seguridad 1 (puente) *
	8 + 9	Entrada de seguridad 2 (puente) *
	10 + 11	CC 24 V estabilizada, máx. 0,1 A
	12 + 13	Cadena (12) + guía C (13) *
	14 + 15	Transformador, secundario *
	16 + 17	Luz de advertencia 1, CC 24 V no estabilizada
	18 + 19	iluminación interna / luz de advertencia 2, CC 24 V no estabilizada *
	20 + 21	CC 12 V regulada
	22	libre
	23 + 24	Salida de relé sin potencial CA 230 V, máx. 5 A

* Conexión de fábrica

Funciones y conexiones de marathon

Platina de carro de marcha

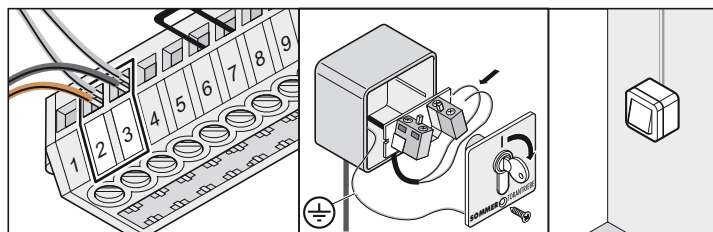


Borne	1	Toma de corriente cadena
	2	Toma de corriente riel
	3 + 4	Interruptor final puerta ABIERTA
	5	Cable de motor
	6	Cable de motor
	7 + 8	Interruptor final puerta CERRADA

Conectar el pulsador 1

⚠ Utilizar la conexión sólo para contactos de cierre sin potencial. Tensión externa daña o destruye el control.

A la entrega: el cable del pulsador viene conectado al pulsador 1.

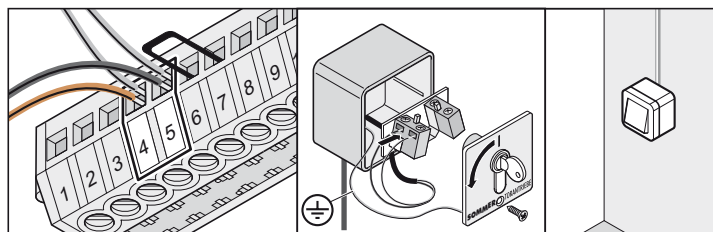


Borne	2 + 3	conexión pulsador 1
-------	-------	---------------------

Conectar el pulsador 2

⚠ Utilizar la conexión sólo para contactos de cierre sin potencial. Tensión externa daña o destruye el control.

El pulsador 2 se utiliza según se necesite con las funciones que a continuación se describen.

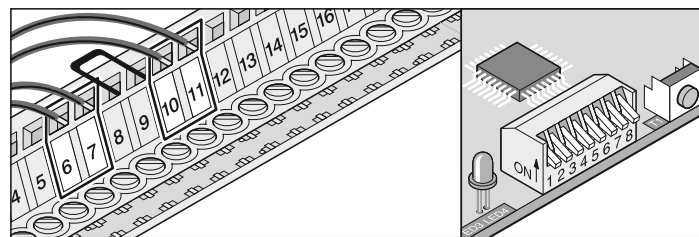


Borne	4 + 5	conexión pulsador 2
-------	-------	---------------------

El pulsador 2 se requiere para las funciones "Apertura y cierre definidos" o "Apertura parcial".

Conectar la barrera de luz -1

A la entrega: puente



Borne	6 + 7	conexión probada para contactos sin potencial sólo si interruptor DIP 2 OFF
-------	-------	---

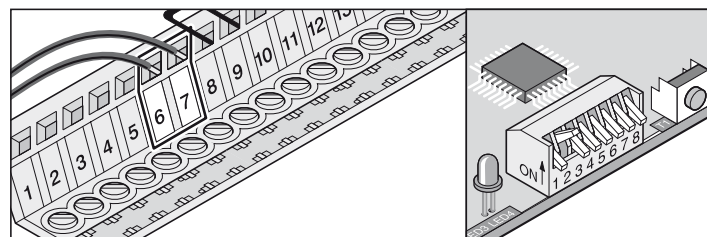
Borne	10 + 11	CC 24 V estabilizada, máx. 0,1 A
	Borne 10:	CC 24 V
	Borne 11:	Masa

Ajustes: Ver reconocimiento de obstáculos (DIP 1, 2 +3)

Conectar regleta de 8,2 Ohm

A la entrega: puente

Selección 8,2 kOhmios. Conexión sin un equipo especial de selección.



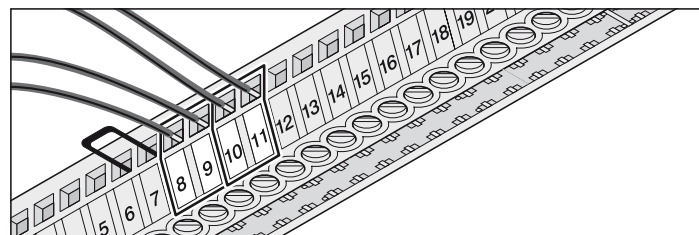
Borne	6 + 7	Conexión ensayada para una resistencia de 8,2 kOhm, interruptor DIP 2 OFF
-------	-------	---

Borne 6:	+	(marrón)
Borne 7:		Masa (blanco o azul)

Ajustes: Ver reconocimiento de obstáculos (DIP 1, 2 +3)

Conectar la barrera de luz -2

A la entrega: puente



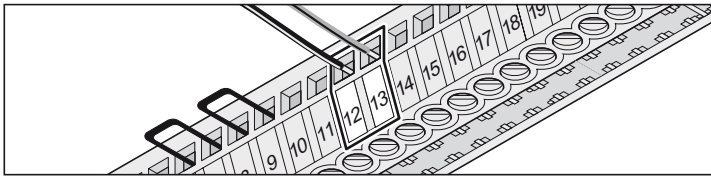
Borne	8 + 9	conexión probada para contactos sin potencial reacciona sólo con abrir puerta
-------	-------	---

Borne	10 + 11	CC 24 V estabilizada, máx. 0,1 A
	Borne 10:	CC 24 V
	Borne 11:	Masa

Funciones y conexiones de marathon

Cadena y guía C

A la entrega: conectado

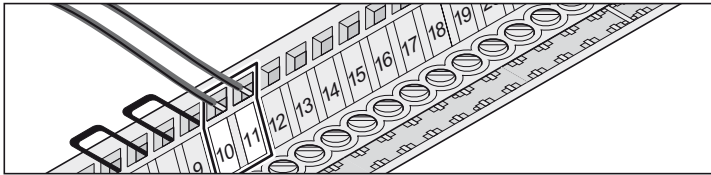


Borne 12 cadena
Borne 13 guía C

Cambiar las conexiones al emplear el accionamiento para una puerta batiente.

Conexión de 24 voltios

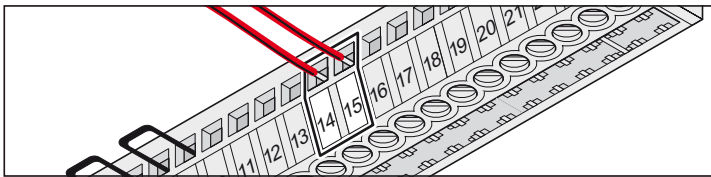
A la entrega: sin asignar



Borne 10 + 11 CC 24 V estabilizada, máx. 0,1 A
Borne 10: CC 24 V
Borne 11: Masa

Transformador

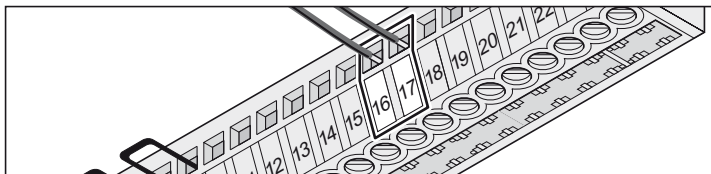
A la entrega: conectado



Borne 14 + 15 Transformador, secundario

Conectar el piloto de advertencia -1

A la entrega: sin asignar



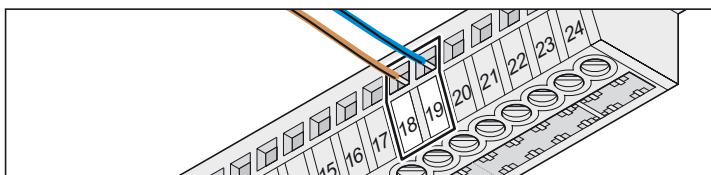
Borne 16 + 17 conexión sin regular CC 24 V (máx. 34 V), 21 vatios, máx. 1 A

Protegido con fusible rápido 1 A

Conectar el piloto de advertencia -2

A la entrega: iluminación interna conectada

Con el cierre automático, se puede montar aquí un piloto de advertencia externo, debiéndose desembornar la iluminación interna.

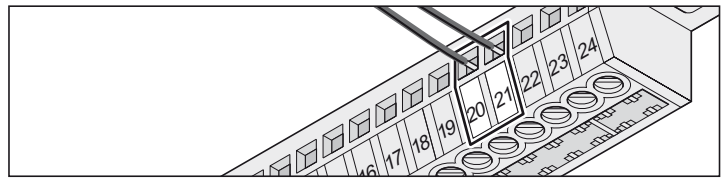


Borne 18 + 19 conexión sin regular CC 24 V (máx. 34 V), 21 vatios, máx. 1 A

Protegido con fusible rápido 1 A

Conexión de 12 voltios

A la entrega: sin asignar

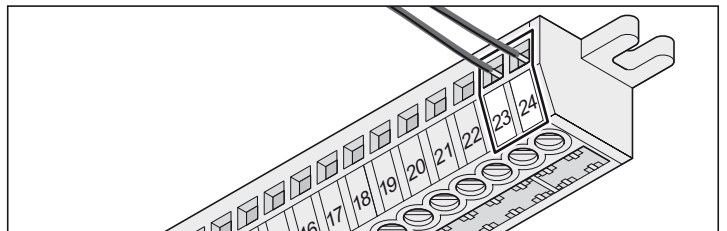


Borne 20 + 21 CC 12 V regulada, máx. 0,1 A
Borne 20: CC 12 V
Borne 21: Masa

Salida de relé sin potencial

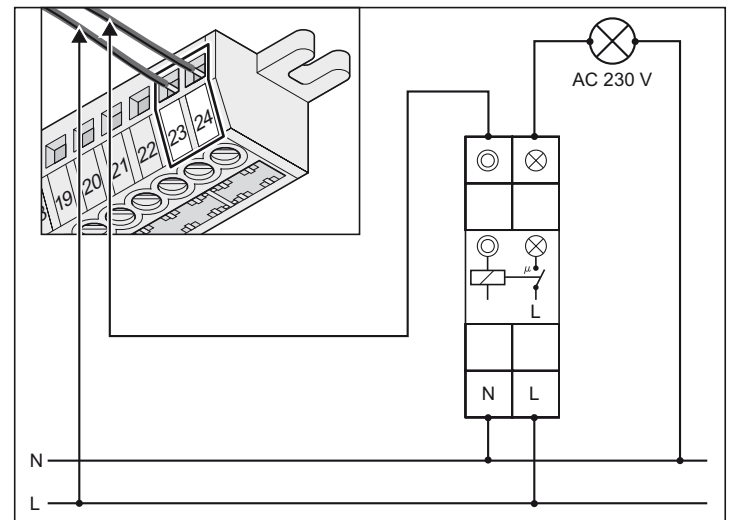
A la entrega: sin asignar

Con cada arranque del accionamiento, se genera un impulso en la salida del relé. De esta forma, se puede, p. ej. conectar una iluminación mediante el equipo de la escalera del edificio.



Borne 23 + 24 CA 230 V, máx. 5 A

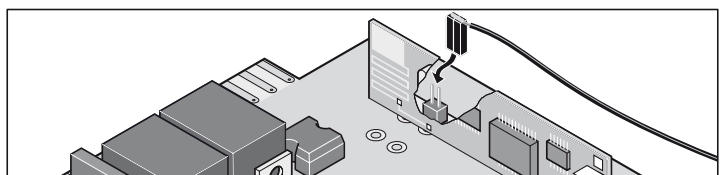
Modificación de ajustes sólo a través de TorMinal.



Ejemplo: Iluminación a través de conmutador automático de alumbrado de caja de escalera

Conectar antena externa

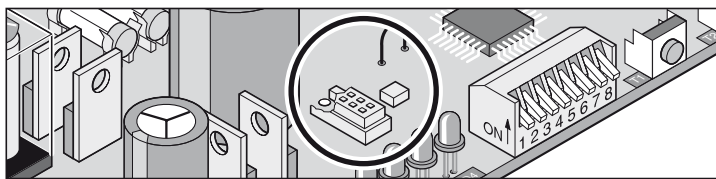
A la entrega: sin asignar



Funciones y conexiones de marathon

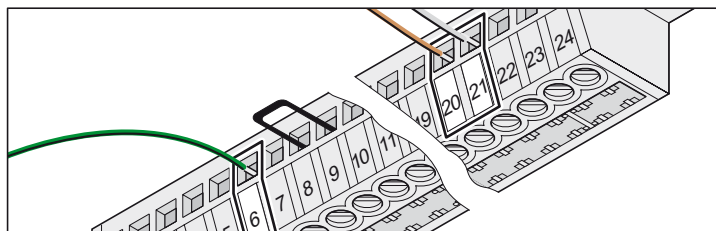
Interfaz TorMinal

Véase Manual de manejo del TorMinal



Conectar el sistema Fraba

i El sistema integrado de evaluación para un sistema Fraba, sólo puede ser conectado con el TorMinal.

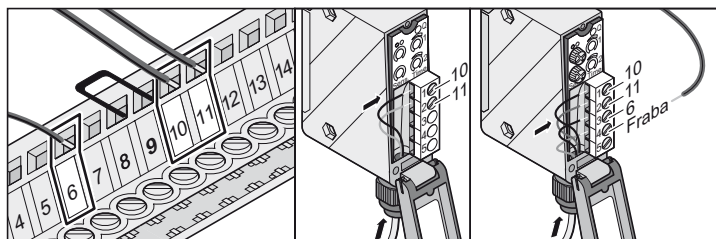
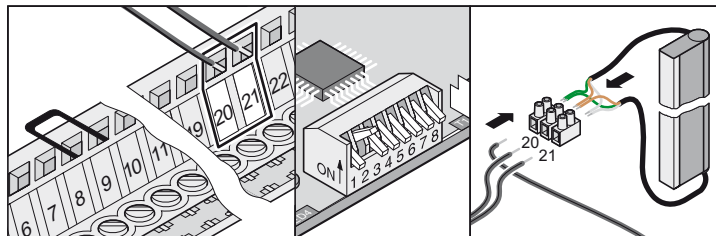


Ajuste con TorMinal

Espacio de memoria (mem)	Rango de ajuste	Ajuste de fábrica
036	0 - 31 (16 Fraba ON)	0 (Fraba OFF)

Borne	6	cable verde del sistema Fraba sólo si interruptor DIP 2 ON
Borne	20	cable marrón del sistema Fraba
Borne	21	cable blanco del sistema Fraba

Variante 1: Sistema Fraba + barrera de luz



Borne	6	Cable verde del sistema Fraba a través de barrera de luz sólo si interruptor DIP 2 ON
Borne	10 + 11	CC 24 V estabilizada, máx. 0,1 A 10: CC 24 V 11: Masa
Borne	20	cable marrón de sistema Fraba (CC 12 V)
Borne	21	cable blanco de sistema Fraba (masa)

ver capítulo "Reconocimiento de obstáculos".

Funciones especiales

Servicio con dispositivo de hombre muerto

Indicación de estado de puerta

Control del mantenimiento

Esta y otras funciones o ajustes sólo se puede efectuar con TorMinal.

Explicaciones de las funciones especiales, por favor tómelas de las instrucciones de servicio del TorMinal.

Funciones y conexiones de sprint / duo

Indicaciones generales

- A la entrega, el interruptor DIP se hallan en la posición OFF.

Detección de obstáculos (DIP 1, 2 + 3)

Comportamiento del accionamiento al abrir la puerta

Si la puerta da contra un obstáculo (desconexión de fuerza) o se ha interrumpido la entrada de seguridad (alguien pasa a través de la barrera de luz), el accionamiento lo reconoce y reacciona según el ajuste del interruptor DIP 1.

Interruptor DIP 1

- OFF Ninguna reacción en caso de una interrupción de la entrada de seguridad.
En caso de una desconexión de fuerza se detiene la puerta.
- ON El accionamiento detiene la puerta

Comportamiento del accionamiento al cerrar la puerta

Si la puerta da contra un obstáculo (desconexión de fuerza) o se ha interrumpido la entrada de seguridad (alguien pasa a través de la barrera de luz), el accionamiento lo reconoce y reacciona según el ajuste del interruptor DIP 2 + 3.

Interruptor DIP 2: Función conexión de seguridad


- OFF Contacto de apertura para barrera de luz
- ON Conexión de pulsador para el número 2
(apertura parcial, apertura y cierre definidos)

Interruptor DIP 3: Comportamiento del accionamiento al cerrar puerta

- OFF Se detiene el accionamiento y se abre la puerta un poco, inversión de marcha
- ON Se detiene el accionamiento y se abre la puerta por completo

Conectar pulsador 2 (DIP 2)

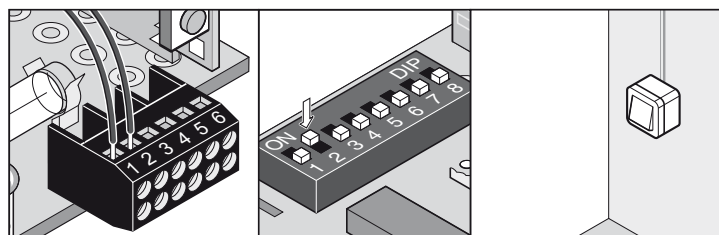
 Utilizar la conexión sólo para contactos de cierre sin potencial. Tensión externa daña o destruye el control.

 No se dispone de ninguna conexión de seguridad más.

En caso necesario puede usarse el pulsador 2 para las siguientes funciones:

- Apertura y cierre definidos
- Apertura parcial

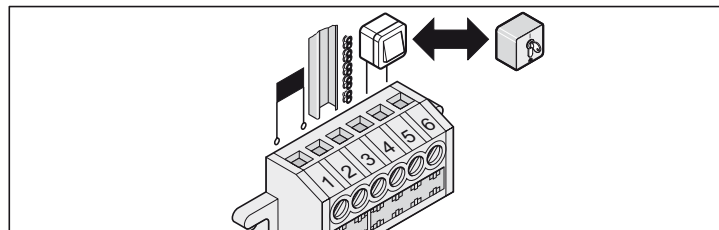
- Sección admisible de cable: máx. 0,75 mm².



Borne 1 + 2 conexión para pulsador 2, sólo si el interruptor DIP 2 ON.

Regleta insertable directa

- Sección admisible de cable: máx. 1,5 mm².



Borne 1 + 2 transformador

Borne 3 guía C

Borne 4 cadena

Cambiar las conexiones (borne 3 + 4) al emplear el accionamiento para una puerta batiente.

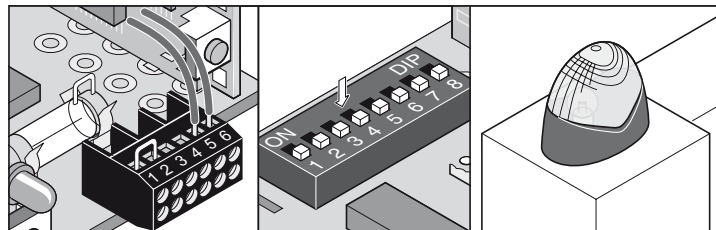


Utilizar la conexión sólo para contactos de cierre sin potencial. Tensión externa daña o destruye el control.

Borne 5 + 6 conexión de pulsador (pulsador 1) con duo sin asignar contacto de cierre sin potencial

Conectar el piloto de advertencia (DIP 4)

- Sección admisible de cable: máx. 0,75 mm².



Borne 5 + 6 conexión sin regular CC 24 V (máx. 34V), máx. 1 A

Interruptor DIP 4

- OFF luz de advertencia conectada parpadea (control genera parpadeo)
- ON Indicación de estado de puerta
- se ilumina cuando la puerta no está cerrada
 - se apaga cuando la puerta está cerrada

Período de preaviso (DIP 5)


Después de activar el pulsador o el emisor manual, el piloto parpadea 3 seg. antes de que se ponga en marcha el accionamiento. Si durante este plazo, se volviera a activar el pulsador o el emisor manual, se interrumpirá el periodo de preaviso.

El periodo de preaviso actúa tanto en la iluminación interna como en un piloto de advertencia conectado.

Interruptor DIP 5

- OFF desactivado
- ON activado, iluminación interna y piloto de advertencia parpadean 3 seg.

Golpe de arriete (DIP 6)

 En caso de puertas seccionales o suspendidas Ud. puede colocar el interruptor DIP 6 en ON, ello descarga la mecánica del accionamiento y de la puerta. Activación más sencilla del desenganche de emergencia.

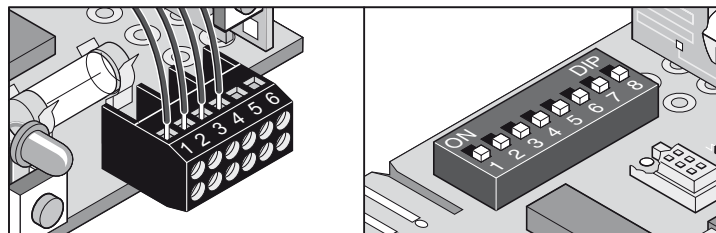
Destinado a equilibrar el sistema mecánico de la puerta y del accionamiento. Después de alcanzar la posición final puerta CERRADA, el accionamiento se desplaza brevemente en dirección puerta ABIERTA y equilibra de esta forma el sistema mecánico.

Interruptor DIP 6

- OFF desactivado
- ON activado

Conectar la barrera de luz

- Sección admisible de cable: máx. 0,75 mm².



Borne 1 + 2 conexión de seguridad, sólo si interruptor DIP 2 OFF

Borne 3 + 4 CC 24 V estabilizada, máx. 0,1 A

Borne 3: CC 24 V

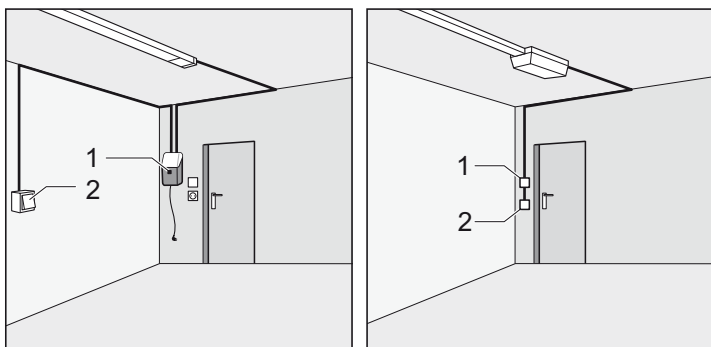
Borne 4: Masa

Ajustes: véase detección de obstáculos (DIP 1, 2 + 3)

Funciones y conexiones de sprint / duo

Apertura y cierre definidos (DIP 7)

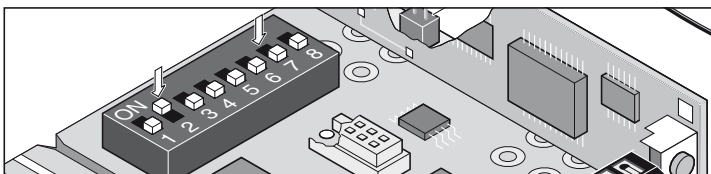
i En esta función sólo abre la puerta Pulsador 1/Canal de radio 1 y Pulsador 2/Canal de radio 2 sólo cierra la puerta.



Pulsador 1/Canal de radio 1 abren y Pulsador 2/Canal de radio 2 cierran la puerta. Esta función también puede ser usada sólo con 2 pulsadores o sólo con un emisor de mano.

Requisito:

Interruptor DIP 8 OFF, 2 pulsadores conectados (interruptor DIP 2 ON) ó 2 emisores de mano con aprendizaje efectuado.

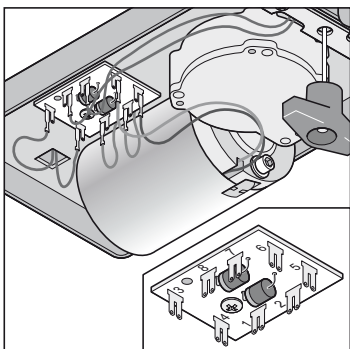


Interruptor DIP 7

OFF desactivado

ON activado

Platina de carro de marcha

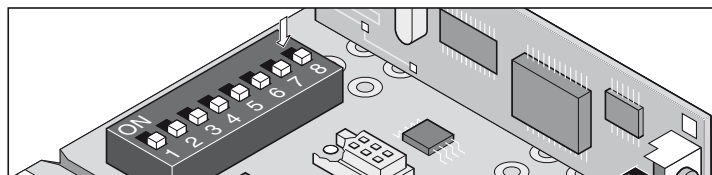


Borne	1	Toma de corriente cadena
	2	Toma de corriente riel
	3 + 4	Interruptor final puerta ABIERTA
	5	Cable de motor
	6	Cable de motor
	7 + 8	Interruptor final puerta CERRADA

Apertura parcial (DIP 8)

Con esta función la puerta se abre parcial o completamente, dependiendo del ajuste.

Para usar por ejemplo: al ventilar el garaje, para abrir una puerta seccional lateral para facilitar la entrada de personas, etc. La apertura parcial se puede utilizar con dos pulsadores, pero también con emisores manuales.



DIP-Schalter 8

OFF desactivado

ON activado, interruptor DIP 7 sin funcionamiento

Apertura parcial con 2 pulsadores

Montar los pulsadores adicionales y conectar como pulsador 2 en los bornes 1 + 2.

El pulsador 1 abre la puerta siempre por completo.

La puerta se ha abierto parcialmente con el pulsador 2, al accionar el pulsador 1, la puerta se abre por completo.

El pulsador 2 ejecuta una apertura parcial sólo si la puerta está cerrada. Si la puerta estuviera abierta por completo con el pulsador 1, o parcialmente con el pulsador 2, al accionar de nuevo el pulsador 2, se cierra la puerta.

Proceso:

1. Cerrar la puerta
2. Interruptor DIP 8: activa la apertura parcial
 - Dejar el interruptor DIP 8 siempre en posición ON, la posición OFF borra inmediatamente la apertura parcial ajustada.
3. Presionar el pulsador 2 (abrir puerta desde la posición final "CERRADA")
 - La puerta se abre hasta que el pulsador 2 se presione una segunda vez o la puerta alcance la posición final "ABIERTA".
4. Presionar el pulsador 2 al alcanzar la posición deseada.
5. La puerta se cierra con el pulsador 2.

Se memoriza la apertura parcial y al accionar el pulsador 2 la puerta se abre hasta el ajuste.

Borrar el ajuste de apertura parcial: Colocar el interruptor DIP 8 en posición OFF.

Apertura parcial con emisor (Servicio de 2 canales)

Registrar 2 teclas del emisor manual:

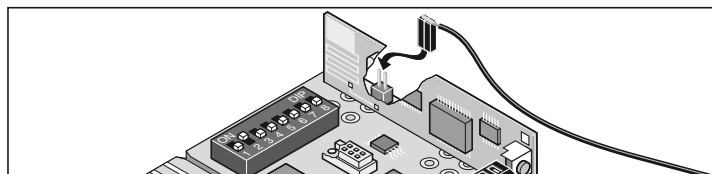
P. ej. la tecla 1 en el canal 1 y la tecla 2 en el canal 2

Canal por radio 1 siempre tiene la misma función que el pulsador 1

Canal por radio 2 siempre tiene la misma función que el pulsador 2

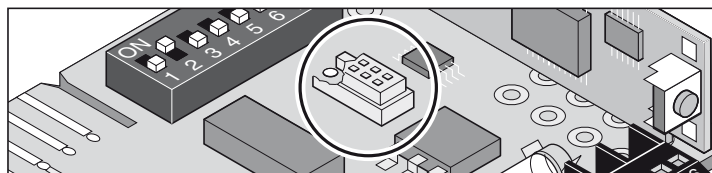
Conectar antena externa

A la entrega: sin asignar



Interfaz TorMinal

Véase Manual de manejo del TorMinal



Desmontaje



¡Respete las indicaciones de seguridad!

El desarrollo del trabajo es el mismo que en el capítulo "Montaje", procediendo en orden inverso. Los trabajos de ajuste descritos no son necesarios.

Eliminación de residuos

¡Se deberán respetar las correspondientes normativas de cada país!

Garantía y servicio posventa

La garantía concuerda con las correspondientes disposiciones legales. Para cualquier tipo de reclamación relativa a la garantía, consulte con su distribuidor especializado. Los derechos derivados de la garantía sólo se pueden aplicar para el país en el que se haya adquirido el accionamiento. Quedan excluidas de la garantía baterías, fusibles y bombillas incandescentes.

En caso de necesitar asistencia técnica, repuestos o accesorios, diríjase a su distribuidor especializado.

Hemos tratado de elaborar las instrucciones de montaje y de uso tan claramente como posible. Si Ud. tiene sugerencias para una mejor concepción o si le faltan informaciones en las instrucciones de montaje y de uso, envíenos sus propuestas:

Fax.: 0049 / 7021 / 8001-403

email: doku@sommer.eu

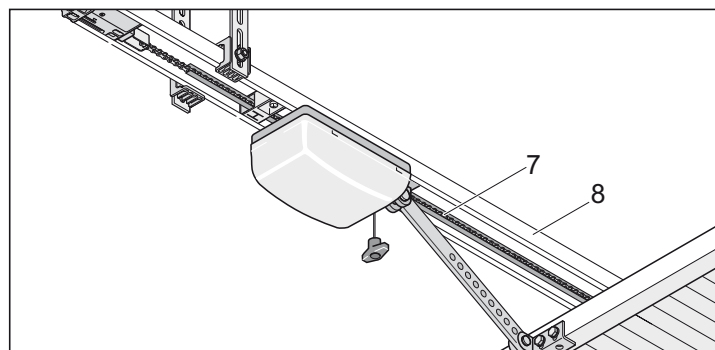
Indicaciones básicas



Asegúrese de que el accionamiento o la carcasa del mando nunca se salpican con una manguera de agua o un limpiador a alta presión.

- Antes de efectuar cualquier tarea en el accionamiento, desenchufe siempre el cable de alimentación a la red.
- No utilice lejías ni ácidos para la limpieza.
- En caso necesario, pase un paño seco por el accionamiento.
- No tocar nunca una puerta en marcha o sus partes móviles.
- Existe peligro de magulladuras y de cortes en los bordes de cierre y en el equipo mecánico de la puerta.
- Verifique que los tornillos de fijación de los herrajes están montados fijamente y apriételos si es necesario.
- Compruebe la puerta de acuerdo con las indicaciones del fabricante por los menos una vez al año.

Limpiar cadenas y riel de accionamiento



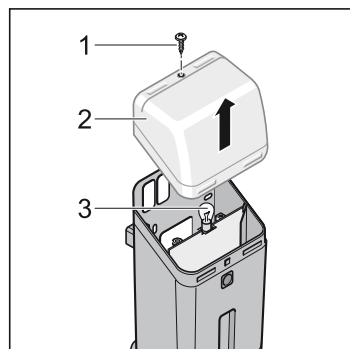
- Cadena (7) o riel de accionamiento (8) están muy sucios - limpiar con un trapo limpio.
- En caso necesario aceitar ligeramente la cadena (7) y el riel de accionamiento (8) con aceite "conductivo".
¡ No emplear grasa !



Tipo de aceite prescrito: Ballistol, Aerosol (spray) de contacto WD40

Cambiar bombilla duo

- Extraer el enchufe de la clavija.

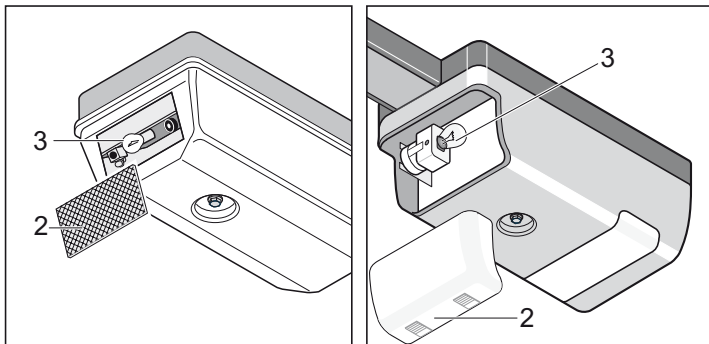


- Soltar el tornillo (1).
- Extraer la cubierta (2).
- Girar la bombilla incandescente (3) hacia la izquierda y retirarla
- Enchufar una nueva bombilla incandescente (32,5 voltios, 34 vatios, BA 15s ó 24 voltios, 21 vatios, BA 15s) y girar hacia la derecha hasta el punto de encastre.

Mantenimiento y cuidado

Cambiar bombilla sprint / marathon

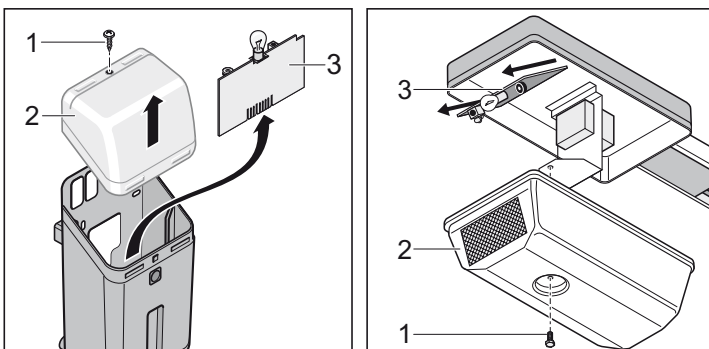
- Extraer el enchufe de la clavija.



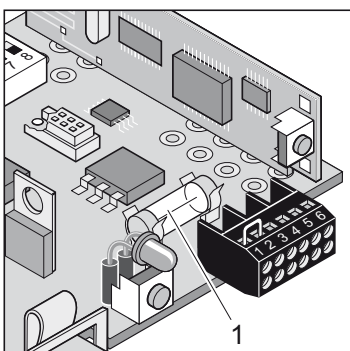
- Extraer la cubierta (2).
- Girar la bombilla (3) hacia la izquierda y extraerla.
- Insertar una bombilla nueva (32,5 Volt, 34 Watt, BA 15s ó 24 Volt, 21 Watt, BA 15s) y girarla a la derecha hasta el tope.

Cambiar fusibles sprint/duo

- Extraer el enchufe de la clavija.



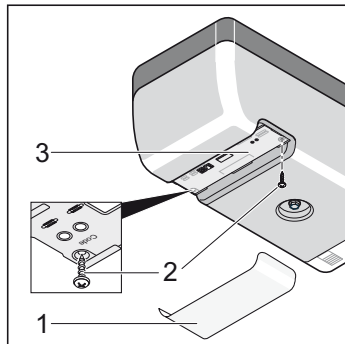
- Soltar el tornillo (1).
- Extraer la cubierta (2).
- Extraer mando (3).
- Cambiar el fusible defectuoso.



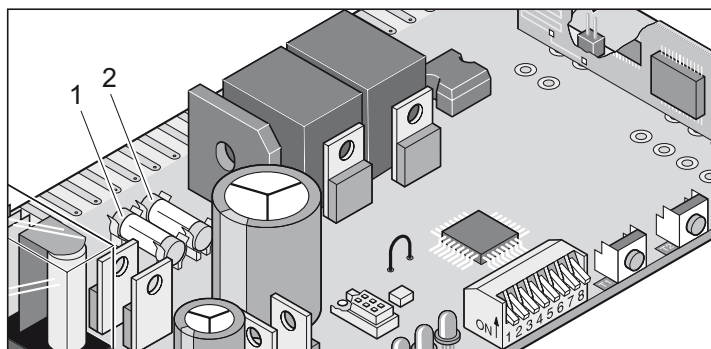
1. Fusible para conexión piloto de advertencia, borne 5 + 6
Fusible 1 A rápido

Cambiar fusibles marathon

- Extraer el enchufe de la clavija.



- Extraer la cubierta del mando (1). Retirar los tornillos (2).
- Extraer mando (3).
- Cambiar el fusible defectuoso, todos los fusibles 1 A rápido



1. Fusible para conexión piloto de advertencia -1, borne 16 + 17
2. Fusible para conexión piloto de advertencia -2, borne 18 + 19

Mantenimiento y cuidado

Verificación regular

Verifique el correcto funcionamiento del dispositivo de seguridad regularmente, y como mínimo una vez al año (p. ej.: BGR 232).

Verifique cada cuatro semanas el correcto funcionamiento de los dispositivos de seguridad sensibles a la presión (p. ej. regleta de contacto de seguridad), véase pr EN 60335-2-95.

Verificación	Comportamiento	Sí/No	Causa posible	Ayuda
Desconexión de fuerzas				
Detener la hoja de la puerta con un objeto de 50 mm de altura durante el cierre.	El accionamiento invierte la marcha al chocar con el obstáculo.	Sí	<ul style="list-style-type: none">• Desconexión de fuerzas funciona sin limitaciones	<ul style="list-style-type: none">• Dejar todos los ajustes como están.
		No	<ul style="list-style-type: none">• Mando defectuoso	<ul style="list-style-type: none">• Ajustar puerta, ¡acudir a un técnico especialista!
Desbloqueo de emergencia				
Proceder como se ha descrito en el capítulo "Desbloqueo de emergencia".	Desenganche de emergencia se deja activar fácilmente (tirar 1 vez, accionamiento desenganchado).	Sí	<ul style="list-style-type: none">• ¡Todo correcto!	
		No	<ul style="list-style-type: none">• Accionamiento aprieta la puerta cerrándola. Mecánica de la puerta y del accionamiento deformada.• Desbloqueo de emergencia defectuoso• Puerta trabada	<ul style="list-style-type: none">• Desplazar interruptor final puerta CERRADA o conectar "salto atrás" (backjump) (Interruptor DIP 6 ON).• Reparar el desbloqueo de emergencia• Comprobar la puerta, veáse el capítulo "Instrucciones de mantenimiento".
Regleta de contactos de seguridad, si existe				
Abrir/cerrar puerta y activar la regleta.	Comportamiento de puerta como se haya ajustado en el interruptor DIP 1, 2 ó 3. LED Safety iluminado (sólo en marathon)	Sí	<ul style="list-style-type: none">• ¡Todo correcto!	
		No	<ul style="list-style-type: none">• Rotura de cable, borne suelto• Interruptor DIP desajustado• Regleta defectuosa	<ul style="list-style-type: none">• Verificar el cableado, apretar los bornes• Ajustar el interruptor DIP• Poner la instalación fuera de servicio y asegurarla contra un reconexión. ¡Avisar al servicio postventa!
Barrera de luz, si existe				
Abrir/cerrar puerta e interrumpir la barrera de luz.	Comportamiento de puerta como se haya ajustado en el interruptor DIP 1, 2 ó 3. LED Safety iluminado (sólo en marathon)	Sí	<ul style="list-style-type: none">• ¡Todo correcto!	
		No	<ul style="list-style-type: none">• Rotura de cable, borne suelto• Interruptor DIP desajustado• Barrera de luz sucia• Barrera de luz desajustada (soporte doblado)• Barrera de luz defectuosa	<ul style="list-style-type: none">• Verificar el cableado, apretar los bornes• Ajustar el interruptor DIP• Limpiar la barrera de luz• Ajustar la barrera de luz• Poner la instalación fuera de servicio y asegurarla contra un reconexión. ¡Avisar al servicio postventa!

Ayuda en caso de averías

Otros consejos para la detección de averías



¡Compatibilidad de homelink!

Si su vehículo está equipado con la versión más moderna de homelink (versión 7), nuestro accionamiento/receptor de radio de 868,6 MHz es compatible con el mismo. En versiones más antiguas de homelink, deberá aplicar otra radiofrecuencia (40,685 ó 434,42 MHz).

Ud encuentra informaciones bajo "http://www.eurohomelink.com" o puede dirigirse a su distribuidor especializado.



Muchas fallas se dejan eliminar mediante una reposición o reset del control o mando (borrar valores de fuerza), ¡a continuación volver a efectuar un aprendizaje del accionamiento!

En caso de que no se pudiera detectar y eliminar la avería con ayuda de la tabla, lleve a cabo las siguientes medidas.

- Efectuar un reset de mando (borrar los valores de fuerza).
- Desembornar el accesorio conectado (p. ej. barrera de luz).
- Poner todos los interruptores DIP en el ajuste de fábrica.
- Poner todos los potenciómetros en el ajuste de fábrica.
- En caso de modificar los ajustes con el TorMinal, llevar a cabo un reset del mando con el TorMinal.
- Comprobar todas las conexiones en los listones de enchufado directo, reapretando en caso necesario.

Ud. puede eliminar fallas en el accionamiento según la siguiente tabla. En caso de que Ud. no pudiese solucionar el problema, consulte a su distribuidor especializado o solicite ayuda en el internet bajo "http://www.sommer.eu".

Avería	Posible causa	Solución
Iluminación parpadea	Accionamiento sin aprendizaje, no hay valores de fuerza memorizados.	Efectuar aprendizaje del accionamiento. Ver capítulo "Puesta en servicio"
Accionamiento sin función y sin iluminación	No hay tensión de red	Insertar el enchufe a la red
	Mando sin incorporar	Incorporar mando
	Se ha disparado el fusible del circuito del garaje	Sustituir el fusible Comprobar la caja de enchufe con otro aparato, por ejemplo, una máquina de taladrar
No hay iluminación al cerrar y abrir la puerta	Bombilla incandescente fundida	Sustituir la bombilla incandescente. Veáse Capítulo "Mantenimiento y cuidado"
	Fusible para la lámpara incandescente defectuoso	Reemplazar fusible
Accionamiento sin función	No se ha incorporado el mando correctamente	Insertar correctamente el mando en la regleta enchufable
	Barrera de luz interrumpida, LED Safety se ilumina (sólo en marathon)	Eliminar la interrupción
	Regleta de contactos de seguridad (8,2kOhmios) defectuosa o interruptor DIP 2 ON, LED Safety se ilumina (sólo en marathon)	Cambiar la regleta de contactos de seguridad, colocar el interruptor DIP 2 en OFF
	Sistema Fraba encendido pero barrera de luz o regleta de contactos de seguridad (8,2kOhmios) conectados, LED Safety se ilumina (sólo en marathon).	Desconectar el sistema Fraba, interruptor DIP 2 OFF
Accionamiento sin función al operar con el emisor manual	Batería del emisor manual vacía	Sustituir la pila por una nueva
	Emisor manual no se ha registrado en receptor	Registrar el emisor manual
	Frecuencia de radio errónea	Verificar la frecuencia (40 MHz con antena de hilo, 868/434 MHz sin antena externa)
	Orden activada permanentemente porque la tecla está atascada. LED Start se ilumina (sólo en marathon)	Soltar la tecla o cambiar el emisor
Accionamiento sin función al operar con el pulsador	Pulsador no está conectado o defectuoso	Conectar o cambiar el pulsador
Puerta se detiene al cerrar, se desplaza unos 10 cm. en el sentido contrario y se detiene	La desconexión de fuerza se ha activado debido a un obstáculo	Eliminar el obstáculo, la puerta abre completamente
	Se han registrado valores de fuerza erróneos o la tolerancia de fuerzas es demasiado reducida.	Borrar valores de fuerza y volver a efectuar aprendizaje
	Corredera de conmutación ajustada erróneamente	Reajustar la corredera de conmutación, véase el capítulo "Ajustar finales de carrera"
	Puerta ajusta erróneamente o defectuosa (p. ej. eje de muelle)	Acudir al técnico especialista para que ajuste la puerta o la repare

Ayuda en caso de averías

Avería	Posible causa	Solución
Puerta se detiene al abrir, se desplaza unos 10 cm. en el sentido contrario y se detiene.	Reacción de la desconexión de fuerza por un obstáculo	Reajustar la corredera de conmutación, véase el capítulo "Ajustar finales de carrera"
	Se han registrado valores de fuerza erróneos o la tolerancia de fuerzas es demasiado reducida	Borrar valores de fuerza y volver a efectuar aprendizaje#
	Corredera de conmutación mal ajustada	Reajustar corredera de conmutación, ver capítulo "Ajustar interruptor final".
Puerta se detiene al abrir	Barrera de luz conectada interrumpida e interruptor DIP 1 en ON	Eliminar la interrupción o el interruptor DIP 2 en OFF'
El accionamiento no cierra la puerta	Alimentación de corriente barrera de luz interrumpida	Controlar la conexión Cambiar el fusible
	Se ha desconectado el accionamiento de la red	Cuando se restablezca la alimentación de corriente, el accionamiento siempre abrirá la puerta completamente con la primera orden
El accionamiento abre la puerta, a continuación no se presenta ninguna reacción ante una orden del pulsador o emisor manual.	Se ha activado la entrada de seguridad (p. ej. barrera de luz defectuosa)	- Retirar el obstáculo de barrera de luz - Reparar la barrera de luz
	LED Safety se ilumina (sólo en marathon)	- No se ha conectado la regleta de conexión correctamente
	Cierre automático activado, (sólo en marathon)	La puerta cierra automáticamente una vez transcurrido el tiempo ajustado Cierre automático desactivado
	Interruptor de fin de carrera „Puerta CERRADA“ defectuoso en el carro de marcha	Reemplazar interruptor de fin de carrera
Accionamiento cierra la puerta, después ya no hay ninguna reacción a una orden con el pulsador o con el emisor de mano.	Interruptor de fin de carrera „Puerta ABIERTA“ defectuoso en el carro de marcha	Reemplazar interruptor de fin de carrera
El piloto de advertencia conectado no se ilumina	Fusible defectuoso	Cambiar el fusible, Véase el capítulo "Mantenimiento y cuidado"
	Bombilla defectuosa	Cambiar el fusible, Véase el capítulo "Mantenimiento y cuidado"
Varía la velocidad al abrir y cerrar	Accionamiento arranca lentamente y luego se acelera	Marcha suave, completamente normal.
	Guía de cadena defectuosa	Limpiar la guía y volver a lubricar, véase capítulo "Mantenimiento y cuidado"
	Guía de cadena lubricada con un aceite incorrecto	Limpiar la guía y volver a lubricar, véase capítulo "Mantenimiento y cuidado"
	Cadena tensada erróneamente	Tensar la cadena, véase el capítulo "Montaje sprint/ marathon o duo).
Accionamiento no finaliza la marcha de aprendizaje	Posiciones finales mal ajustadas	Ajustar posiciones finales, ver capítulo "Puesta en servicio, generalidades"
¡Sólo con marathon!		
La puerta sólo se puede operar mientras que se está oprimiendo el pulsador externo, p. ej. pulsador interno, interruptor por llave. La iluminación interno está parpadeando (servicio con dispositivo de hombre muerto).	Servicio con dispositivo de hombre muerto conectado	Desactivar el servicio con dispositivo de hombre muerto, véase manual de TorMinal
LED "Start" está permanentemente encendido	Señal permanente en la conexión del pulsador 1 ó 2.	Comprobar pulsador conectado (p.ej.: pulsador con llave, si está conectado).
	Señal continua del radioreceptor, LED Señal permanente en la conexión del pulsador 1 ó 2. Se recibe señal de radio, eventualmente una tecla del emisor de mano defectuosa o señal extraña.	- Extraer pila del emisor de mano - Esperar hasta que decaiga la señal extraña.
¡¡Sólo radioreceptor!!		
Todos los LEDs parpadean	Todos los lugares de memoria ocupados, máx. 112.	- Borrar emisores manuales ya no necesarios - Instalar radioreceptor adicional
LED 3.1 ó 3.2 está permanentemente prendido	Se recibe señal de radio, eventualmente una tecla de un emisor de mano está defectuosa o exista una señal extraña.	- Extraer pila del emisor de mano - Esperar hasta que decaiga la señal extraña
LED 3.1 ó 3.2 está prendido	Radioreceptor en modo de aprendizaje, espera un código de radio de un emisor manual.	Oprimir la tecla deseada del emisor manual